

Resource: Termos-chave (unfoldWord)

unfoldWord® Translation Words © 2022 unfoldWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldWord® Translation Words © 2022 unfoldWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termos-chave (unfoldingWord)

C

Cades

Fatos:

Os nomes Cades, Cades-Barneia e Meribá de Cades referem-se a uma cidade importante na história de Israel, localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

- A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim.
- Moisés enviou doze espiões à terra de Canaã a partir de Cades-Barneia.
- Israel também acampou em Cades durante a peregrinação no deserto.
- Cades-Barneia foi onde Miriam morreu.
- Foi em Meribá de Cades onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu em uma rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com ela como Deus havia lhe dito para fazer.
- O nome “cades” vem da palavra hebraica que significa “santo” ou “separado”.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: deserto, Edom, santo)

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 48.28](#)
- [Gênesis 14.7–9](#)
- [Gênesis 16.14](#)
- [Gênesis 20.1–3](#)
- [Josué 10.40–41](#)
- [Números 20.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4809, H6946, H6947

Cafarnaum

Fatos:

Cafarnaum era uma vila de pescadores na costa noroeste do Mar da Galileia.

- Jesus morava em Cafarnaum sempre que ensinava na Galileia.
- Vários de seus discípulos eram de Cafarnaum.
- Jesus também fez muitos milagres nesta cidade, incluindo trazer uma menina morta de volta à vida.
- Cafarnaum foi uma das três cidades que Jesus repreendeu publicamente porque seu povo o rejeitou e não acreditou em sua mensagem. Ele os advertiu que Deus os puniria por sua incredulidade.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Galileia, Mar da Galileia)

Referências Bíblicas:

- [João 2.12](#)
- [Lucas 4.31](#)
- [Lucas 7.1](#)
- [Marcos 1.21](#)
- [Marcos 2.2](#)
- [Mateus 4.12–13](#)
- [Mateus 17.24–25](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G25840

Caifás*Fatos:*

Caifás foi o sumo sacerdote de Israel durante o tempo de João Batista e Jesus.

- Caifás desempenhou um papel importante no julgamento e condenação de Jesus.
- Os sumos sacerdotes Anás e Caifás estavam no julgamento de Pedro e João quando foram presos após curar um homem aleijado.
- Caifás é quem disse que era melhor que um homem morresse por toda a nação do que toda a nação perecesse. Deus o fez dizer isso como uma profecia sobre como Jesus morreria para salvar seu povo.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Anás, sumo sacerdote)

Referências Bíblicas:

- [Atos 4.5–7](#)
- [João 18.12](#)
- [Lucas 3.2](#)
- [Mateus 26.3–5](#)
- [Mateus 26.57–58](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G25330

Caim*Fatos:*

Caim e seu irmão mais novo Abel foram os primeiros filhos de Adão e Eva mencionados na Bíblia.

- Caim era um agricultor que produzia culturas alimentares enquanto Abel era um pastor de ovelhas.
- Caim matou seu irmão Abel em um acesso de ciúmes porque Deus havia aceitado o sacrifício de Abel, mas não havia aceitado o sacrifício de Caim.
- Como punição, Deus o mandou embora do Éden e disse que a terra não produziria mais colheitas para ele.
- Deus colocou uma marca na testa de Caim como um sinal de que Deus o protegeria de ser morto por outras pessoas enquanto vagasse.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Adão, sacrifício)

Referências Bíblicas:

- [1 João 3.12](#)
- [Gênesis 4.2](#)
- [Gênesis 4.9](#)
- [Gênesis 4.15](#)
- [Hebreus 11.4](#)
- [Judas 1.11](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H7014, G25350

Cajado*Definição:*

Um cajado é um longo bastão ou vara de madeira, frequentemente usado como bengala.

- Quando Jacó estava velho, ele usava um cajado para ajudá-lo a andar.
- Deus transformou o cajado de Moisés em uma cobra para mostrar seu poder ao Faraó.
- Os pastores também usavam um cajado para ajudar a guiar suas ovelhas, ou para resgatar as ovelhas quando elas caíam ou se perdiam.
- O cajado do pastor tinha um gancho na ponta, então diferia da vara que o pastor usava para caçar, a qual era reta e usada para matar animais selvagens que tentavam atacar as ovelhas.

(Veja também: Faraó, poder, ovelhas, pastor)

Referências Bíblicas:

- [Êxodo 4.1-3](#)
- [Êxodo 7.9](#)
- [Lucas 9.3](#)
- [Marcos 6.7-9](#)
- [Mateus 10.8-10](#)
- [Mateus 27.29](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4132, H4294, H4731, H4938, H6086, H6418, H7626, G25630, G35860, G44640

Caldeus*Fatos:*

Caldeia era uma região na parte sul da Mesopotâmia ou Babilônia. As pessoas que viviam nessa região eram chamadas de Caldeus.

- A cidade de Ur, de onde Abraão era, estava localizada na Caldeia. Muitas vezes é referida como "Ur dos Caldeus".
- O rei Nabucodonosor foi um dos vários caldeus que se tornaram reis da Babilônia.
- Depois de muitos anos, por volta de 600 a.C., o termo "Caldeu" passou a significar "Babilônio".
- No livro de Daniel, o termo "Caldeu" também se refere a uma classe especial de homens que eram altamente educados e estudavam as estrelas.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Abraão, Babilônia, Sinar, Ur)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.4–5](#)
- [Ezequiel 1.1](#)
- [Gênesis 11.27–28](#)
- [Gênesis 11.31–32](#)
- [Gênesis 15.6–8](#)
- [Isaías 13.19](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3679, H3778, H3779, G54660

Calebe*Fatos:*

Calebe foi um dos doze espiões israelitas que Moisés enviou para explorar a terra de Canaã.

- Ele e Josué disseram ao povo para confiar em Deus para ajudá-los a derrotar os cananeus.
- Josué e Calebe foram os únicos homens de sua geração que foram permitidos entrar na Terra Prometida de Canaã.
- Calebe pediu que a terra de Hebrom fosse dada a ele e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria a derrotar as pessoas que viviam lá.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Hebrom, Josué)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 4.13](#)
- [Josué 14.6–7](#)
- [Juízes 1.12](#)
- [Números 32.10–12](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **14:4** Quando os israelitas chegaram à beira de Canaã, Moisés escolheu doze homens, um de cada tribo de Israel. Ele deu instruções aos homens para irem espiar a terra e ver como ela era.
- **14:6** Imediatamente **Calebe** e Josué, os outros dois espiões, disseram: “É verdade que o povo de Canaã é alto e forte, mas certamente podemos derrotá-los! Deus lutará por nós!”
- **14:8** “Exceto por Josué e **Calebe**, todos que têm vinte anos ou mais morrerão lá e nunca entrará na Terra Prometida.”

para que pudessem viver em paz naquela terra.

Dados da Palavra:

- Strong's: H3612, H3614

Calúnia*Definição:*

Uma calúnia consiste em coisas negativas e difamatórias faladas (não escritas) sobre outra pessoa. Dizer tais coisas (não escrevê-las) sobre alguém é caluniar essa pessoa. A pessoa que diz tais coisas é um caluniador.

- A calúnia pode ser um relato verdadeiro ou uma acusação falsa, mas seu efeito é fazer com que outros pensem negativamente sobre a pessoa caluniada.
- Caluniar pode ser traduzido como “falar contra” ou “espalhar um relato maligno” ou “difamar”.
- Um caluniador também é chamado de “informante” ou “fofoqueiro”.

(Veja também: blasfêmia)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 4.13](#)
- [1 Timóteo 3.11](#)
- [2 Coríntios 6.8–10](#)
- [Marcos 7.20–23](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1681, H1696, H1848, H3960, H5791, H7270, H7400, H8267, G09870, G09880, G12280, G14260, G26360, G26370, G30590, G30600

Cam

Fatos:

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

- Durante o dilúvio global que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas.
- Após o dilúvio, houve uma ocasião em que Cam foi muito desonroso com seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou o filho de Cam, Canaã, e todos os seus descendentes, que eventualmente ficaram conhecidos como os cananeus.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: arca, Canaã, desonra, Noé)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 5.32](#)
- [Gênesis 6.10](#)
- [Gênesis 7.13–14](#)
- [Gênesis 10.1](#)
- [Gênesis 10.20](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2526

Camelo

Definição:

Um camelo é um grande animal de quatro patas com uma ou duas corcovas nas costas. (Veja também: Como traduzir desconhecidos)

- Nos tempos bíblicos, o camelo era o maior animal encontrado em Israel e nas regiões ao redor.
- O camelo era usado principalmente para transportar pessoas e cargas.
- Alguns grupos de pessoas também usavam camelos como alimento, mas não os israelitas porque Deus disse que os camelos eram impuros e não deviam ser comidos.
- Os camelos eram valiosos porque podiam se mover rapidamente na areia e podiam viver sem comida e água por várias semanas.

(Veja também: carga, limpo)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 5.21](#)
- [2 Crônicas 9.1-2](#)
- [Êxodo 9.1-4](#)
- [Marcos 10.25](#)
- [Mateus 3.4](#)
- [Mateus 19.23-24](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1581, G25740

Caná

Definição:

Caná era uma vila ou cidade na província da Galileia, localizada cerca de nove milhas ao norte de Nazaré.

- Caná era a cidade natal de Natanael, um dos Doze.
- Jesus participou de uma festa de casamento em Caná e realizou seu primeiro milagre lá quando transformou água em vinho.
- Algum tempo depois, Jesus voltou a Caná e encontrou um oficial de Cafarnaum que pediu a cura para seu filho.

(Veja também: Cafarnaum, Galileia, os doze)

Referências Bíblicas:

- [João 2.1-2](#)
- [João 4.46-47](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G25800

Canaã

Fatos:

Canaã era filho de Cam, que era um dos filhos de Noé. Os cananeus eram os descendentes de Canaã.

- O termo “Canaã” ou a “terra de Canaã” também se referia a uma área de terra entre o Rio Jordão e o Mar Mediterrâneo. Ela se estendia ao sul até a fronteira do Egito e ao norte até a fronteira da Síria.
- Essa terra era habitada pelos cananeus, bem como por vários outros grupos de pessoas.
- Deus prometeu dar a terra de Canaã a Abraão e seus descendentes, os israelitas.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Cam, Terra Prometida)

Referências Bíblicas:

- [Atos 13.19–20](#)
- [Êxodo 3.7–8](#)
- [Gênesis 9.18](#)
- [Gênesis 10.19–20](#)
- [Gênesis 13.7](#)
- [Gênesis 47.2](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **4:5** Ele (Abrão) levou sua esposa, Sarai, junto com todos os seus servos e tudo o que possuía e foi para a terra que Deus lhe mostrou, a terra de **Canaã**.
- **4:6** Quando Abrão chegou em **Canaã**, Deus disse: “Olhe ao seu redor. Eu darei a você e aos seus descendentes toda a terra que você pode ver como herança.”
- **4:9** “Eu dou a terra de **Canaã** aos seus descendentes.”
- **5:3** “Eu darei a você e aos seus descendentes a terra de **Canaã** como posse e serei o Deus deles para sempre.”
- **7:8** Após vinte anos longe de sua casa em **Canaã**, Jacó voltou para lá com sua família, seus servos e todos os seus rebanhos de animais.

Dados da Palavra:

- Strong's: H3667, H3669, G54780

Candelabro

Definição:

Na Bíblia, o termo “candelabro” refere-se a uma estrutura sobre a qual uma lâmpada é colocada para fornecer luz a um espaço.

- O candelabro seria alto o suficiente para que a luz da lâmpada pudesse brilhar por todo o ambiente.
- O candelabro poderia ser feito de madeira ou metal e poderia ter uma ou mais lâmpadas.
- Lâmpadas comuns eram feitas de barro, e lâmpadas para propósitos especiais, como para o templo, eram feitas de metal (como bronze, prata ou ouro).
- As lâmpadas tinham a forma de uma taça com uma borda elevada de um lado que sustentava um pavio. As lâmpadas eram preenchidas com óleo de oliva que embebia o pavio e queimava quando o pavio era aceso.
- No templo de Jerusalém havia um candelabro especial de ouro que tinha sete braços para sustentar sete lâmpadas.

Sugestões de Tradução

- Este termo também poderia ser traduzido como “pedestal de lâmpada” ou “estrutura para segurar uma lâmpada” ou “suporte de lâmpada”.
- Para o candelabro do templo, isso poderia ser traduzido como “candelabro de sete lâmpadas” ou “pedestal de ouro com sete lâmpadas”.
- Também seria útil em uma tradução incluir imagens de um candelabro simples e de um candelabro de sete braços nas passagens bíblicas relevantes.

(Veja também: bronze, ouro, lâmpada, luz, prata, templo)

Referências Bíblicas:

- [Daniel 5.5-6](#)
- [Êxodo 37.17](#)
- [Marcos 4.21-23](#)
- [Mateus 5.15-16](#)
- [Apocalipse 1.12-13](#)
- [Apocalipse 1.20](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4501, G30870

Carmelo*Fatos:*

“Monte Carmelo” refere-se a uma cadeia de montanhas localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo, ao norte da Planície de Sarom. Seu pico mais alto tem 546 metros de altura.

- Havia também uma cidade chamada “Carmelo” localizada em Judá, ao sul do Mar Salgado.
- O rico proprietário de terras Nabal e sua esposa Abigail viviam perto da cidade de Carmelo, onde Davi e seus homens ajudaram a proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal.
- No Monte Carmelo, Elias desafiou os profetas de Baal a uma competição para provar que Yahweh é o único Deus verdadeiro.
- Para deixar claro que não se tratava apenas de uma única montanha, “Monte Carmelo” poderia ser traduzido como “montanha na cadeia de montanhas do Carmelo” ou “cadeia de montanhas do Carmelo.”

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Baal, Elias, Judá, Mar Salgado)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 18.18-19](#)
- [1 Samuel 15.12](#)
- [Jeremias 46.18](#)
- [Miqueias 7.14-15](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3760, H3761, H3762

Carregar o fardo*Fatos:*

Usado neste sentido, o termo “carregar o fardo” literalmente significa “carregar” algo.

- “Carregar o fardo” significa “carregar algo difícil” ou “vivenciar coisas difíceis”. Essas coisas difíceis podem incluir sofrimento físico ou emocional.
- O termo “portadores de fardos” refere-se a homens que carregam coisas pesadas e pode ser traduzido como “carregadores de fardos” ou “carregadores”.
- O termo “portador de armadura” pode ser traduzido como “carregador de armadura”.
- A frase “portador de notícias” pode ser traduzida como “carregador de notícias”.
- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido como “carregar” ou “aguentar”.

(Veja também: aguentar, força)

*Referências Bíblicas:**Dados da Palavra:*

- Strong's:

Carruagem

Definição:

Nos tempos antigos, as carruagens eram carros leves de duas rodas puxados por cavalos.

- As pessoas se sentavam ou ficavam em pé nas carruagens, usando-as para guerra ou viagem.
- Na guerra, um exército que tinha carruagens tinha uma grande vantagem de velocidade e mobilidade sobre um exército que não tinha carruagens.
- Os antigos egípcios e romanos eram bem conhecidos pelo uso de cavalos e carruagens.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: Egito, Roma)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 9.22](#)
- [2 Crônicas 18.28-30](#)
- [Atos 8.29](#)
- [Atos 8.38](#)
- [Daniel 11.40-41](#)
- [Êxodo 14.25](#)
- [Gênesis 41.43](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **12:10** Então eles seguiram os israelitas pelo caminho através do mar, mas Deus fez com que os egípcios entrassem em pânico e fez com que suas **carruagens** ficassem presas.

Dados da Palavra:

- Strong's: H2021, H4817, H4818, H7393, H7395, H7398, G07160, G44800

Carvalho

Definição:

Um carvalho, ou árvore de carvalho, é uma árvore alta de sombra com um tronco grande e galhos largos e espalhados.

- As árvores de carvalho têm madeira forte e dura que era usada para construir navios e fazer arados agrícolas, jugos de bois e bengalas.
- A semente de um carvalho é chamada de bolota.
- Os troncos de certos carvalhos podiam medir até 6 metros de circunferência.
- Os carvalhos eram árvores que simbolizavam vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, eles eram frequentemente associados a lugares sagrados.

Sugestões de Tradução:

- Muitas traduções acharão importante usar o termo “árvore de carvalho” em vez de apenas a palavra “carvalho”.
- Se as árvores de carvalho não são conhecidas na área de destino, “um carvalho” poderia ser traduzido como “um carvalho, que é uma grande árvore de sombra como...”, então dê o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes.

(Veja: Como Traduzir Desconhecidos)

(Veja também: sagrado)

Referências Bíblicas:

- [1 Samuel 10.3-4](#)
- [Gênesis 13.18](#)
- [Gênesis 14.13-14](#)
- [Gênesis 35.4-5](#)
- [Juízes 6.11-12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0352, H0424, H0427, H0436, H0437, H0438

Casa

Definição:

O termo “casa” refere-se a um pequeno edifício, abrigo ou tenda, geralmente o lugar onde uma família dorme.

- Quando se refere a um edifício onde as pessoas vivem e dormem, o termo “casa” pode ser traduzido como “local de moradia” ou “estrutura de moradia” ou com outro termo que exprima o significado.

Casa de David

Fatos:

A expressão “casa de Davi” refere-se à família ou aos descendentes do Rei Davi.

- Isso também pode ser traduzido como “descendentes de Davi” ou “família de Davi” ou “clã do Rei Davi”.
- Como Jesus era descendente de Davi, ele fazia parte da “casa de Davi”.
- Às vezes, “casa de Davi” ou “família de Davi” refere-se às pessoas da família de Davi que ainda estavam vivas.
- Outras vezes, este termo é mais geral e refere-se a todos os seus descendentes, incluindo aqueles que já haviam morrido.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: Davi, descendente, casa, Jesus, rei)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 10.19](#)
- [2 Samuel 3.6](#)
- [Lucas 1.69-71](#)
- [Salmos 122.5](#)
- [Zacarias 12.7](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1004, H1732, G11380, G36240

Casa de Deus

Definição:

Na Bíblia, as frases “casa de Deus” (casa de Deus) e “casa de Javé (casa de Yahweh)” referem-se a um lugar onde Deus é adorado.

- Este termo também é usado mais especificamente para se referir ao tabernáculo ou ao templo.
- Os termos “casa de Deus” e “casa de Javé” referem-se ao tabernáculo ou templo. Essas expressões também podem se referir de forma geral a um lugar central onde Javé era adorado.
- A Bíblia frequentemente usa as frases “sua casa” e “a casa dele” para se referir ao templo de Javé.
- As frases “a casa para o meu nome”, “uma casa para o meu nome”, e “uma casa de javé” todas se referem ao templo de Javé.
- Em alguns contextos, como em 1 Crônicas 17.25 e 29.16, a frase “uma casa” refere-se ao templo de Javé.
- Em alguns contextos, como em 1 Reis 8.44 e 2 Crônicas 6.4, a frase “a casa” refere-se ao templo de Javé.

Sugestões de Tradução:

- Quando se refere a um lugar de adoração, este termo poderia ser traduzido como “uma casa para adorar a Deus” ou “um lugar para adorar a Deus”.
- Se estiver se referindo ao templo ou tabernáculo, isso poderia ser traduzido como “o templo (ou tabernáculo) onde Deus é adorado” (ou “onde Deus está presente” ou “onde Deus se encontra com seu povo”).
- A palavra “casa” pode ser importante usar na tradução para comunicar que Deus “habita” lá, ou seja, seu espírito está naquele lugar para se encontrar com seu povo e ser adorado por eles.

- A frase “casa de Javé” poderia ser traduzida como “templo de Javé” ou “lugar onde Javé é adorado” ou “lugar onde Javé se encontra com seu povo” ou “onde Javé habita.” A frase “casa de Deus” poderia ser traduzida de maneira semelhante.

(Veja também: povo de Deus, tabernáculo, templo)

Referências Bíblicas:

- [1 Timóteo 3.14-15](#)
- [2 Crônicas 23.8-9](#)
- [Esdras 5.13](#)
- [Gênesis 28.17](#)
- [Juízes 18.30-31](#)
- [Marcos 2.26](#)
- [Mateus 12.4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0426, H0430, H1004, H1005, H3068, G23160, G36240

Casa-descendentes_nação

Definição:

O termo “casa”, neste sentido, refere-se a “descendentes”.

- O termo “casa”, neste sentido, significa “família” ou “descendentes”, e refere-se a todas as pessoas relacionadas ou descendentes de uma pessoa específica. Por exemplo, a frase “casa de Davi” refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- A frase “casa de Israel” pode referir-se geralmente a toda a nação de Israel ou mais especificamente às tribos do reino do norte de Israel.

Sugestões de Tradução

- Dependendo do contexto, “casa” poderia ser traduzido como “família” ou “povo” ou “descendentes”.
- A frase “casa de Davi” poderia ser traduzida como “clã de Davi” ou “família de Davi” ou “descendentes de Davi”. Expressões relacionadas poderiam ser traduzidas de maneira semelhante.
- Diferentes maneiras de traduzir “casa de Israel” poderiam incluir “povo de Israel” ou “descendentes de Israel” ou “israelitas”.

(Veja também: descendente, casa de Davi, reino de Israel)

Casamento

Definição:

O termo “casamento” refere-se à união formal entre um homem e uma mulher na qual eles são unidos em um relacionamento reconhecido publicamente e, frequentemente, legalmente reconhecido.

- O relacionamento de casamento originou-se com Deus. Deus instituiu o relacionamento de casamento e ele introduziu o primeiro casamento entre Adão e Eva.
- Deus instituiu o casamento por várias razões. Algumas das razões pelas quais Deus instituiu o casamento são para que os filhos tenham um ambiente saudável e seguro no qual possam ser criados, para que as pessoas tenham uma demonstração terrena visível de seu relacionamento com seu povo do pacto e, para que homens e mulheres que são casados possam ajudar-se mutuamente e complementar as forças e fraquezas uns dos outros.
- Em uma cerimônia de casamento (chamada de “matrimônio”) o noivo é **o homem** que se casará com a noiva (**a mulher**).
- A Bíblia ensina que o casamento não deve ser proibido.
- Deus proíbe estritamente o adultério tanto no Antigo quanto no Novo Testamento.
- O Novo Testamento ensina que as pessoas que acreditam em Jesus não devem se casar com descrentes.
- Jesus ensinou que não haverá casamento no céu.

Sugestões de Tradução:

Use o termo que seu idioma emprega para se referir ao relacionamento de casamento entre um homem e uma mulher.

(Veja também: noivo, noiva, adultério, Eva, Adão)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

Cativo

Definição:

Os termos “cutivo” e “cativeiro” referem-se a pessoas que foram capturadas e forçadas a viver em algum lugar onde não querem viver, como em um país estrangeiro.

- Os israelitas do reino de Judá foram mantidos cativos no reino da Babilônia por 70 anos.
- Os cativos muitas vezes são obrigados a trabalhar para as pessoas ou nação que os capturaram.
- Daniel e Neemias foram cativos israelitas que trabalharam para o rei babilônico.
- A expressão “levar cativo” é outra maneira de falar sobre capturar alguém.
- A expressão “levar você cativo” também poderia ser traduzida como “forçar você a viver como cativo” ou “levar você para outro país como prisioneiro.”
- Em um sentido figurado, o apóstolo Paulo diz aos cristãos para “levar cativo” todo pensamento e torná-lo obediente a Cristo.
- Ele também fala sobre como uma pessoa pode ser “levada cativa” pelo pecado, o que significa que ela é “controlada” pelo pecado.

Sugestões de Tradução

- Dependendo do contexto, ser “mantido cativo” também poderia ser traduzido como, “não permitido ser livre” ou “mantido na prisão” ou “forçado a viver em um país estrangeiro.”
- A expressão, “levado cativo” ou “capturado” poderia ser traduzida como “capturado” ou “aprisionado” ou “forçado a ir para uma terra estrangeira.”
- O termo “cativos” também poderia ser traduzido como “pessoas que foram capturadas” ou “pessoas escravizadas.”

- Dependendo do contexto, “cativeiro” também poderia ser traduzido como “prisão” ou “exílio” ou “estadia forçada em um país estrangeiro.”

(Veja também: Babilônia, exílio, prisão, aproveitar)

Referências Bíblicas:

- [2 Coríntios 10.5](#)
- [Isaías 20.4](#)
- [Jeremias 43.3](#)
- [Lucas 4.18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, G01610, G01620, G01630, G01640, G22210

Cavaleiros

Definição:

Nos tempos bíblicos, o termo “cavaleiros” referia-se a homens que montavam cavalos para a batalha.

- Guerreiros que andavam em carruagens puxadas por cavalos também podem ter sido chamados de “cavaleiros”, embora este termo geralmente se refira a homens que estavam realmente montados em cavalos.
- Javé ordenou aos israelitas que não tivessem muitos cavaleiros porque ter um exército forte os faria confiar em sua própria força em vez de Javé na batalha.
- Este termo também poderia ser traduzido como “montadores de cavalo” ou “homens a cavalo”.

(Veja também: carruagem, cavalo)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 1.5](#)
- [Daniel 11.40–41](#)
- [Êxodo 14.23–25](#)
- [Gênesis 50.7–9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6571, H7395, G24600

Cavalo

Definição:

Um cavalo é um grande animal de quatro patas que nos tempos bíblicos era principalmente usado para guerra e para transportar pessoas.

- Alguns cavalos eram usados para puxar carruagens ou carros, enquanto outros eram usados para carregar cavaleiros individuais.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, principalmente por causa de seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza do Rei Salomão eram os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais que são semelhantes ao cavalo são o burro e a mula.
- Os cavalos frequentemente usam um freio e uma rédea na cabeça para serem guiados.

(Veja também: carruagem, burro, Salomão)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 18.4](#)
- [2 Reis 2.11](#)
- [Êxodo 14.23-25](#)
- [Ezequiel 23.5-7](#)
- [Zacarias 6.8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0047, H5483, H5484, H6571, H7409, G24620

Cedro*Definição:*

O termo “cedro” refere-se a uma grande árvore de abeto que normalmente tem madeira marrom-avermelhada. Como outros abetos, tem cones e folhas em forma de agulha.

- O Antigo Testamento frequentemente menciona cedros em conexão com o Líbano, onde cresciam abundantemente.
- A madeira de cedro foi usada na construção do templo de Jerusalém.
- Também foi usada para sacrifícios e ofertas de purificação.

(Veja também: abeto, puro, sacrifício, templo)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 14.1-2](#)
- [1 Reis 7.1-2](#)
- [Isaías 2.13](#)
- [Zacarias 11.2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0730

Ceia do Senhor*Definição:*

O termo “Ceia do Senhor” foi usado pelo apóstolo Paulo para se referir à refeição da Páscoa que Jesus comeu com seus discípulos na noite em que foi preso pelos líderes judeus.

- Durante esta refeição, Jesus partiu o pão da Páscoa em pedaços e chamou-o de seu corpo, que em breve seria açoitado e morto.
- Ele chamou o cálice de vinho de seu sangue, que em breve seria derramado quando ele morresse como sacrifício pelo pecado.
- Jesus ordenou que, sempre que seus seguidores compartilhassem esta refeição juntos, eles deveriam lembrar de sua morte e ressurreição.
- Em sua carta aos Coríntios, o apóstolo Paulo também estabeleceu a Ceia do Senhor como uma prática regular para os crentes em Jesus.
- As igrejas hoje frequentemente usam o termo “comunhão” para se referir à Ceia do Senhor. O termo “Última Ceia” também é às vezes usado.

Sugestões de Tradução:

- Este termo também poderia ser traduzido como “a refeição do Senhor” ou “a refeição de nosso Senhor Jesus” ou “a refeição em memória do Senhor Jesus”.

(Veja também: Páscoa)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 11.20](#)
- [1 Coríntios 11.25-26](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G11730, G29600

Censo

Definição:

O termo “censo” refere-se a uma contagem formal do número de pessoas em uma nação ou império.

- O Antigo Testamento registra diferentes momentos em que Deus ordenou que os homens de Israel fossem contados, como quando os israelitas saíram do Egito e depois novamente pouco antes de entrarem em Canaã.
- Frequentemente, o propósito de um censo era saber quantas pessoas deveriam pagar impostos.
- Por exemplo, uma vez em *Êxodo*, os homens israelitas foram contados para que cada um pagasse meio siculo para cuidar do templo.
- Quando Jesus era um bebê, o governo romano fez um censo para contar todas as pessoas que viviam em seu império, para exigir que pagassem impostos.

Sugestões de Tradução

- Maneiras possíveis de traduzir este termo poderiam incluir, “contagem de nomes” ou “lista de nomes” ou “registro.”
- A frase “fazer um censo” poderia ser traduzida como “registrar os nomes das pessoas” ou “inscrever pessoas” ou “anotar os nomes das pessoas.”

(Veja também: nação, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 5.37](#)
- [Êxodo 30.12](#)
- [Êxodo 38.26](#)
- [Lucas 2.3](#)
- [Números 4.1–4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3789, H5674, H5921, H6485, H7218, G05820, G05830

Centurião

Definição:

Um centurião era um oficial do exército romano que tinha um grupo de 100 soldados sob seu comando.

- Isso também poderia ser traduzido com um termo que significa “líder de cem homens” ou “líder do exército” ou “oficial encarregado de cem”.
- Um centurião romano veio a Jesus para pedir cura para seu servo.
- O centurião encarregado da crucificação de Jesus ficou impressionado quando testemunhou como Jesus morreu.
- Deus enviou um centurião a Pedro para que Pedro pudesse explicar a ele as boas novas sobre Jesus.

(Veja também: Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 10.1](#)
- [Atos 27.1](#)
- [Atos 27.42-44](#)
- [Lucas 7.4](#)
- [Lucas 23.47](#)
- [Marcos 15.39](#)
- [Mateus 8.7](#)
- [Mateus 27.54](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G15430, G27600

Cerco

Definição:

Um “cerco” ocorre quando um exército atacante cerca uma cidade e impede que ela receba qualquer suprimento de comida e água. “Sitiar” uma cidade ou colocá-la “sob cerco” significa atacá-la por meio de um cerco.

- Quando os babilônios vieram atacar Israel, usaram a tática de cerco contra Jerusalém para enfraquecer as pessoas dentro da cidade.
- Frequentemente, durante um cerco, rampas de terra são gradualmente construídas para permitir que o exército atacante atravesse as muralhas da cidade e invada a cidade.
- “Sitiar” uma cidade também pode ser expresso como “fazer um cerco” a ela ou “realizar um cerco” nela.
- O termo “sitiado” tem o mesmo significado que a expressão “sob cerco”. Ambas as expressões descrevem uma cidade que um exército inimigo está cercando e sitiando.

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 20.1](#)
- [1 Reis 20.1-3](#)
- [1 Samuel 11.1-2](#)
- [Jeremias 33.4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4692, H4693, H5341, H5437, H5564, H6693, H6696, H6887

Cervo

Definição:

Um cervo é um animal grande, gracioso, de quatro patas que vive em florestas ou montanhas. O macho tem grandes chifres ou galhadas na cabeça.

- O termo “corça” refere-se a uma cervo fêmea e “filhote” é o nome de um cervo bebê.
- O termo “cervo” refere-se a um cervo macho.
- Um “corço” é o macho da variedade específica chamada “corço-europeu”.
- Cervos têm pernas fortes e finas que os ajudam a pular alto e correr rápido.
- Seus pés têm cascos fendidos que os ajudam a caminhar ou escalar facilmente em quase qualquer terreno.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 22.34](#)
- [Gênesis 49.21](#)
- [Jó 39.2](#)
- [Salmos 18.33](#)
- [Cânticos 2.7](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0354, H0355, H0365, H3180, H3280, H6643, H6646

César

Fatos:

O termo “César” era o nome ou título usado por muitos dos governantes do Império Romano. Na Bíblia, esse nome se refere a três diferentes governantes romanos.

- O primeiro governante romano chamado César foi “César Augusto”. que estava governando durante o tempo em que Jesus nasceu.
- Cerca de trinta anos depois, na época em que João Batista estava pregando, Tibério César era o governante do Império Romano.
- Tibério César ainda estava governando Roma quando Jesus disse ao povo para pagar a César o que era devido a ele e dar a Deus o que é devido a Ele.
- Quando Paulo apelou a César, isso se referia ao imperador romano, Nero, que também tinha o título de “César”.
- Quando “César” é usado sozinho como um título, também pode ser traduzido como: “o Imperador” ou “o Governante Romano”.
- Em nomes como César Augusto ou Tibério César, “César” pode ser escrito de forma próxima à maneira como uma língua nacional o escreve.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: rei, Paulo, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 25.6](#)
- [Lucas 2.1](#)
- [Lucas 20.23-24](#)
- [Lucas 23.2](#)
- [Marcos 12.13-15](#)
- [Mateus 22.17](#)
- [Filipenses 4.22](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G25410

Cesareia

Fatos:

Cesareia era uma cidade importante na costa do Mar Mediterrâneo, cerca de 39 km ao sul do Monte Carmelo. Cesareia de Filipe era uma cidade localizada na parte nordeste de Israel, perto do Monte Hermom.

- Essas cidades foram nomeadas em homenagem aos Césares que governavam o império romano.
- A Cesareia costeira tornou-se a capital da província romana da Judeia por volta da época do nascimento de Jesus.
- O apóstolo Pedro pregou pela primeira vez aos gentios em Cesareia.
- Paulo navegou de Cesareia para Tarso e também passou por essa cidade em duas de suas viagens missionárias.
- Jesus e seus discípulos viajaram na região ao redor de Cesareia de Filipe na Síria. Ambas as cidades foram nomeadas em homenagem a Herodes Filipe.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: César, Gentio, o mar, Carmelo, Monte Hermom, Roma, Tarso)

Referências Bíblicas:

- [Atos 9.30](#)
- [Atos 10.1-2](#)
- [Atos 25.1](#)
- [Atos 25.14](#)
- [Marcos 8.27](#)
- [Mateus 16.13-16](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G25420, G53760

Cetro

Definição:

O termo “cetro” refere-se a uma vara ou bastão ornamental segurado por um governante, como um rei.

- Os cetros eram originalmente um ramo de madeira com decorações esculpidas. Posteriormente, os cetros também foram feitos de metais preciosos como ouro.
- O cetro era um símbolo de realeza e autoridade e também simbolizava a honra e dignidade associadas a um rei.
- No Antigo Testamento, Deus foi descrito como tendo um cetro de justiça porque Deus reina como rei sobre seu povo.
- Uma profecia do Antigo Testamento referia-se ao Messias como um cetro simbólico que viria de Israel para governar todas as nações.
- Isso também poderia ser traduzido como “vara de governo” ou “vara do governante” ou “vara do rei”.

(Veja também: autoridade, Cristo, rei, justo)

Referências Bíblicas:

- [Amós 1.5](#)
- [Ester 4.11](#)
- [Gênesis 49.10](#)
- [Hebreus 1.8](#)
- [Números 21.18](#)
- [Salmos 45.6](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2710, H4294, H7626, H8275, G44640

Cevada

Definição:

O termo “cevada” refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

- A planta de cevada tem um caule longo com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem.
- A cevada se desenvolve bem em climas mais quentes, por isso é frequentemente colhida na primavera ou no verão.
- Quando a cevada é debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil.
- O grão de cevada é moído em farinha, que é então misturada com água ou óleo para fazer pão.
- Se a cevada não for conhecida, isso pode ser traduzido como “grão chamado cevada” ou “grão de cevada”.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: grão, debulhar, trigo)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 11.12-14](#)
- [Jó 31.40](#)
- [Juízes 7.14](#)
- [Números 5.15](#)
- [Apocalipse 6.6](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H8184, G29150, G29160

Chamar - Convocar

Definição:

O termo “chamar”, neste sentido, significa convocar uma pessoa ou ser.

- Muitas vezes na Bíblia, “chamar” tem o significado de “convocar” ou “ordenar para vir” ou “pedir para vir”.
- Dependendo do contexto, a frase “invocar” pode ser traduzida como “convocar” ou “pedir ajuda” ou “pedir para vir”.
- Deus chama as pessoas para virem a ele e serem seu povo. Este é o seu “chamado”.
- Quando Deus “chama” pessoas, significa que Deus nomeou ou escolheu pessoas para serem seus filhos, para serem seus servos e proclamadores de sua mensagem de salvação através de Jesus.
- A expressão, “Eu te chamei pelo nome” significa que Deus escolheu especificamente aquela pessoa.

Sugestões de Tradução:

- O termo “chamar” poderia ser traduzido por uma palavra que significa “convocar”, que inclui a ideia de ser intencional ou proposital ao chamar.
- Quando a Bíblia diz que Deus nos “chamou” para sermos seus servos, isso poderia ser traduzido como “nos escolheu especialmente” ou “nos nomeou” para sermos seus servos.
- A expressão “seu chamado” poderia ser traduzida como “seu propósito” ou “o propósito de Deus para você” ou “o trabalho especial de Deus para você”.
- Quando Deus diz, “Eu te chamei pelo nome”, isso poderia ser traduzido como “Eu te conheço e te escolhi”.

(Veja também: chamar para falar alto, chamar nome)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's:

Chamar - Falar alto

Definição:

Os termos “chamar” e “chamar alto,” neste sentido, significam falar em voz alta.

- “Chamar alto” por alguém significa gritar, anunciar ou proclamar. Também pode significar pedir ajuda a alguém, especialmente a Deus.
- Em alguns contextos, os termos “chamar” e “chamar alto” significam pedir ajuda em voz alta.

Sugestões de Tradução:

- A expressão “chamar alto por você” poderia ser traduzida como “pedir sua ajuda” ou “orar urgentemente para você.”
- Quando a Bíblia diz que Deus nos “chamou” para sermos seus servos, isso poderia ser traduzido como “nos escolheu especialmente” ou “nos designou” para sermos seus servos.
- “Você deve chamar o nome dele” também pode ser traduzido como “você deve nomeá-lo.”
- “O nome dele é chamado” também poderia ser traduzido como “o nome dele é” ou “ele é chamado.”
- “Chamar alto” poderia ser traduzido como “dizer em voz alta” ou “gritar” ou “dizer com voz alta.” Certifique-se de que a tradução disso não pareça que a pessoa está com raiva.
- A expressão “sua vocação” poderia ser traduzida como “seu propósito” ou “o propósito de Deus para você” ou “o trabalho especial de Deus para você.”
- “Invocar o nome do Senhor” poderia ser traduzido como “buscar o Senhor e depender dele” ou “confiar no Senhor e obedecê-lo.”
- “Chamar por” algo poderia ser traduzido como “exigir” ou “pedir” ou “comandar.”
- A expressão “você é chamado pelo meu nome” poderia ser traduzida como “eu lhe dei meu nome, mostrando que você pertence a mim.”

- Quando Deus diz, “Eu o chamei pelo nome,” isso poderia ser traduzido como “Eu o conheço e o escolhi.”

(Veja também: orar, chorar, chamar para convocar, chamar nome)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's: H0559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G01540, G03630, G14580, G15280, G19410, G19510, G20280, G20460, G25640, G28210, G28220, G28400, G29190, G30040, G31060, G33330, G33430, G36030, G36860, G36870, G43160, G43410, G43770, G47790, G48670, G54550, G55370, G55810

Chamar - nomear

Definição:

Os termos “chamar” e “chamado”, neste sentido, significam nomear um lugar, pessoa ou ser. Quando se refere a uma pessoa ou coisa, os termos “chamar” e “chamado” podem se referir tanto a dar a alguém ou algo um nome pela primeira vez quanto a dizer o nome ou título pré-existente dessa coisa ou pessoa.

- A Bíblia às vezes usa esses termos no contexto de nomear alguém. Por exemplo, “Seu nome é chamado João,” significa “Ele é chamado João” ou “Seu nome é João.”
- Ser “chamado pelo nome de” significa que alguém recebe o nome de outra pessoa. Deus diz que chamou seu povo pelo seu nome.

Sugestões de Tradução:

- “Você deve chamar o nome dele” também pode ser traduzido como “você deve nomeá-lo.”
- “Seu nome é chamado” também pode ser traduzido como “seu nome é” ou “ele é chamado.”
- A expressão “você é chamado pelo meu nome” poderia ser traduzida como “Eu te dei meu nome, mostrando que você pertence a mim.”
- Você poderia traduzir as palavras de Jesus “Vocês me chamam de ‘Mestre’ e ‘Senhor,’” como “Vocês me dirigem como ‘Mestre’ e ‘Senhor’”, ou algo semelhante para mostrar que a palavra “chamar” neste contexto significa “dirigir-se” a alguém por um nome ou título específico.

(Veja também: chamar para convocar)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's:

Chefe

Definição:

O termo “chefe” refere-se ao líder mais poderoso ou mais importante de um determinado grupo.

- Exemplos disso incluem, "chefe músico", "chefe sacerdote", e "chefe coletor de impostos". e "chefe governante".
- Também pode ser usado para o cabeça de uma família específica, como em Gênesis 36, onde certos homens são nomeados como "chefes" de seus clãs familiares. Nesse contexto, o termo "chefe" também poderia ser traduzido como "líder" ou "pai chefe".
- Quando usado para descrever um substantivo, esse termo poderia ser traduzido como "líder" ou "governante", como em "líder músico" ou "sacerdote governante".

(Veja também: cabeça, chefes sacerdotes, sacerdote, coletor de impostos)

Referências Bíblicas:

- [Daniel 1.11-13](#)
- [Ezequiel 26.15-16](#)
- [Lucas 19.2](#)
- [Salmo 4.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0047, H0441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G07490, G07500, G07540, G44100, G44130, G55060

Chifre

Fatos:

Chifres são protuberâncias permanentes, duras e pontiagudas nas cabeças de muitos tipos de animais, incluindo gado, ovelhas, cabras e veados.

- O chifre de um carneiro (ovelha macho) foi transformado em um instrumento musical chamado "chifre de carneiro" ou "shofar", que era tocado em eventos especiais, como festivais religiosos.
- Este termo deve ser traduzido com uma palavra diferente da que se refere a uma trombeta.
- Deus disse aos israelitas para fazerem uma projeção em forma de chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e de bronze. Embora essas projeções fossem chamadas de "chifres", elas não eram realmente chifres de animais.
- O termo "chifre" às vezes era usado para se referir a um "frasco" que tinha a forma de um chifre e era usado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi.

(Veja também: autoridade, vaca, veado, cabra, poder real, ovelha, trombeta)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 15.27-28](#)
- [1 Reis 1.39](#)
- [2 Samuel 22.3](#)
- [Jeremias 17.1](#)
- [Salmos 22.21](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3104, H7160, H7161, H7162, H7782, G27680

Chipre

Fatos:

Chipre é uma ilha no Mar Mediterrâneo, cerca de 64 quilômetros ao sul do país moderno da Turquia.

- Barnabé era de Chipre, então é provável que seu primo João Marcos também fosse de lá.
- Paulo e Barnabé pregaram juntos na ilha de Chipre no início de sua primeira viagem missionária. João Marcos foi junto para ajudá-los nessa viagem.
- Mais tarde, Barnabé e Marcos visitaram Chipre novamente.
- No Antigo Testamento, Chipre é mencionado como sendo uma rica fonte de ciprestes.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Barnabé, João Marcos, o mar)

Referências Bíblicas:

- [Atos 4.36–37](#)
- [Atos 13.5](#)
- [Atos 15.41](#)
- [Atos 27.4](#)
- [Ezequiel 27.6–7](#)
- [Isaías 23.10–12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G29530, G29540

Chorar

Definição:

Os termos “chorar” ou “clamar” geralmente significam dizer algo em voz alta ou urgentemente. Alguém pode “clamar” de dor, angústia, raiva ou medo, muitas vezes com a intenção de pedir ajuda.

- A frase “clamar” pode significar gritar ou chamar com a intenção de pedir ajuda.
- Os termos “chorar” ou “clamar” também podem significar orar.
- Este termo também pode ser traduzido como “exclamar em voz alta” ou “pedir ajuda urgentemente”, dependendo do contexto.
- Uma expressão como, “Eu clamo a você” poderia ser traduzida como “Eu chamo você por ajuda” ou “Eu peço urgentemente sua ajuda”.

(Veja também: chamar-falar alto, implorar, orar)

Referências Bíblicas:

- [Jó 27.9](#)
- [Marcos 5.5–6](#)
- [Marcos 6.48–50](#)
- [Salmo 22.1–2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G03100, G03490, G08630, G09940, G09950, G19160, G20190, G27990, G28050, G28960, G29050, G29060, G29290, G43770, G54550

Cidadão

Definição:

Um cidadão é alguém que vive em uma cidade, país ou reino específico. Refere-se especialmente a alguém que é reconhecido oficialmente como residente legal desse lugar.

- Dependendo do contexto, isso também pode ser traduzido como “habitante” ou “residente oficial”.
- Um cidadão pode viver em uma região que faz parte de um reino ou império maior governado por um rei, imperador ou outro governante. Por exemplo, Paulo era um cidadão do Império Romano, que consistia em muitas províncias diferentes; Paulo vivia em uma dessas províncias.
- Em um sentido figurado, os crentes em Jesus são chamados de “cidadãos” do céu no sentido de que viverão lá algum dia. Como um cidadão de um país, os cristãos pertencem ao reino de Deus.

(Veja: reino, Paulo, província, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 21.39–40](#)
- [Isaías 3.3](#)
- [Lucas 15.15](#)
- [Lucas 19.14](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6440, G41750, G41770, G48470

Cidade de Davi

Fatos:

O termo “cidade de Davi” é outro nome para Jerusalém e Belém.

- Jerusalém é onde Davi viveu enquanto governava Israel.
- Belém é onde Davi nasceu.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Davi, Belém, Jerusalém)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 8.1–2](#)
- [2 Samuel 5.6–7](#)
- [Isaías 22.8–9](#)
- [Lucas 2.4](#)
- [Neemias 3.14–15](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1732, H5892, G11380, G41720

Cidade Santa

Definição:

Na Bíblia, o termo “cidade santa” refere-se à cidade de Jerusalém.

- Este termo é usado para se referir à antiga cidade de Jerusalém, bem como à nova Jerusalém celestial onde Deus viverá e reinará entre seu povo.
- Este termo pode ser traduzido combinando os termos para “santo” e “cidade” que foram usados no restante da tradução.

(Veja também: céu, santo, Jerusalém)

Referências Bíblicas:

- [Mateus 4.5–6](#)
- [Mateus 27.51–53](#)
- [Apocalipse 21.1–2](#)
- [Apocalipse 21.9–10](#)
- [Apocalipse 22.18–19](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H5892, H6944, G00400, G41720

Cilícia

Fatos:

Cilícia era uma pequena província romana localizada na parte sudeste do que hoje é o país moderno da Turquia. Faz fronteira com o Mar Egeu.

- O apóstolo Paulo era cidadão da cidade de Tarso, localizada na Cilícia.
- Paulo passou vários anos na Cilícia após seu encontro com Jesus na estrada para Damasco.
- Alguns dos judeus da Cilícia estavam entre aqueles que confrontaram Estêvão e influenciaram o povo a apedrejá-lo até a morte.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Paulo, Estêvão, Tarso)

Referências Bíblicas:

- [Atos 6.8–9](#)
- [Atos 15.41](#)
- [Atos 27.3–6](#)
- [Gálatas 1.21–24](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G27910

Cingir

Definição:

O termo “cingir” significa prender algo ao redor de outra coisa. Muitas vezes se refere ao uso de um cinto ou faixa ao redor da cintura para manter uma túnica ou veste no lugar.

- A frase bíblica comum, “cingir os lombos” refere-se a enfiar a parte inferior de uma vestimenta no cinto para permitir que a pessoa se mova mais livremente, geralmente para trabalhar.
- Essa frase também pode significar “preparar-se para trabalhar” ou estar preparado para fazer algo difícil.
- A expressão “cingir os lombos” poderia ser traduzida usando uma expressão na língua alvo que tenha o mesmo significado. Ou poderia ser traduzida figurativamente como “prepare-se para a ação” ou “prepare-se”.
- O termo “cingido com” poderia ser traduzido como “cercado por” ou “envolto com” ou “amarrado com”.

(Veja também: lombos)

Referências Bíblicas:

- [1 Pedro 1.13](#)
- [Jó 38.3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0640, H0247, H2290, H2296, H8151, G03280, G12410, G40240

Cipreste

Definição:

O termo “cipreste” refere-se a um tipo de árvore de abeto que era abundante nas regiões onde as pessoas viviam nos tempos bíblicos, especialmente nos países que fazem fronteira com o Mar Mediterrâneo.

- Chipre e Líbano são dois lugares especificamente mencionados na Bíblia como tendo muitos ciprestes.
- A madeira que Noé usou para construir a arca pode ter sido de cipreste.
- Como a madeira de cipreste é resistente e duradoura, foi usada pelos povos antigos para construir barcos e outras estruturas.

(Veja também: arca, Chipre, abeto, Líbano)

Referências Bíblicas:

- [Atos 11.19–21](#)
- [Gênesis 6.14](#)
- [Oseias 14.8](#)
- [Isaías 44.14](#)
- [Isaías 60.13](#)
- [Zacarias 11.2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H8645

Circuncidar

Definição:

O termo “circuncidar” significa cortar o prepúcio de um homem ou criança do sexo masculino. Uma cerimônia de circuncisão pode ser realizada em conexão com isso.

- Deus ordenou a Abraão que circuncidasse todos os homens de sua família e servos como um sinal da aliança de Deus com eles.
- Deus também ordenou aos descendentes de Abraão que continuassem a fazer isso para cada menino nascido em suas famílias.
- A frase, “circuncisão do coração” refere-se figurativamente ao “corte” ou remoção do pecado de uma pessoa.
- Em um sentido espiritual, “os circuncidados” refere-se a pessoas que Deus purificou do pecado através do sangue de Jesus e que são seu povo.
- O termo “incircunciso” refere-se àqueles que não foram circuncidados fisicamente. Também pode se referir figurativamente àqueles que não foram circuncidados espiritualmente, que não têm um relacionamento com Deus.

Os termos “incircunciso” e “incircuncisão” referem-se a um homem que não foi fisicamente circuncidado. Esses termos também são usados figurativamente.

- O Egito era uma nação que também exigia circuncisão. Então, quando Deus fala sobre o Egito sendo derrotado pelos “incircuncisos”, ele está se referindo a pessoas que os egípcios desprezavam por não serem circuncidados.
- A Bíblia se refere a pessoas que têm um “coração incircunciso” ou que são “incircuncisas de coração”. Esta é uma maneira figurativa de dizer que essas pessoas não são o povo de Deus e são teimosamente desobedientes a ele.
- Se uma palavra para circuncisão é usada ou conhecida na língua, “incircunciso” poderia ser traduzido como “não circuncidado”.
- A expressão “a incircuncisão” poderia ser traduzida como “pessoas que não são circuncidadas” ou “pessoas que não pertencem a Deus,” dependendo do contexto.
- Outras maneiras de traduzir os sentidos figurativos deste termo poderiam incluir “não povo de Deus” ou “rebeldes como aqueles que não pertencem a Deus” ou “pessoas que não têm sinal de pertencer a Deus”.
- A expressão “incircunciso de coração” poderia ser traduzida como “teimosamente rebelde” ou “recusando-se a acreditar”. No entanto, se possível, é melhor manter a expressão ou uma similar, já que a circuncisão espiritual é um conceito importante.

Sugestões de Tradução:

- Se a cultura da língua alvo realiza circuncisões em homens, a palavra usada para se referir a isso deve ser usada para este termo.
- Outras maneiras de traduzir este termo seriam, “cortar ao redor” ou “cortar em círculo” ou “cortar o prepúcio”.

- Em culturas onde a circuncisão não é conhecida, pode ser necessário explicá-la em uma nota de rodapé ou glossário.
- Certifique-se de que o termo usado para traduzir isso não se refira a mulheres. Pode ser necessário traduzir isso com uma palavra ou frase que inclua o significado de “masculino”.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: Abraão, aliança)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 17.11](#)
- [Gênesis 17.14](#)
- [Êxodo 12.48](#)
- [Levítico 26.41](#)
- [Josué 5.3](#)
- [Juízes 15.18](#)
- [2 Samuel 1.20](#)
- [Jeremias 9.26](#)
- [Ezequiel 32.25](#)
- [Atos 10.44–45](#)
- [Atos 11.3](#)
- [Atos 15.1](#)
- [Atos 11.3](#)
- [Romanos 2.27](#)
- [Gálatas 5.3](#)
- [Efésios 2.11](#)
- [Filipenses 3.3](#)
- [Colossenses 2.11](#)
- [Colossenses 2.13](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **5:3** “Você deve **circuncidar** todos os homens da sua família”.
- **5:5** Naquele dia, Abraão **circuncidou** todos os homens de sua casa.

Dados da Palavra:

- Strong's: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G02030, G05640, G19860, G40590, G40610

Cirene

Fatos:

Cirene era uma cidade grega na costa norte da África, no Mar Mediterrâneo, diretamente ao sul da ilha de Creta.

- Nos tempos do Novo Testamento, tanto judeus quanto cristãos viviam em Cirene.
- Cirene é provavelmente mais conhecida na Bíblia como a cidade natal de um homem chamado Simão, que carregou a cruz de Jesus.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Creta)

Referências Bíblicas:

- [Atos 11.19–21](#)
- [Mateus 27.32–34](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G29560, G29570

Ciro

Fatos:

Ciro foi um rei persa que fundou o império persa por volta de 550 a.C., através de conquistas militares. Na história, ele também era conhecido como Ciro, o Grande.

- O rei Ciro conquistou a cidade da Babilônia, o que levou à libertação dos israelitas que haviam sido mantidos em exílio lá.
- Ciro era conhecido por sua atitude tolerante em relação aos povos das nações que conquistava. Sua bondade para com os judeus levou à reconstrução do templo de Jerusalém após o exílio.
- Ciro estava reinando durante o tempo em que Daniel, Esdras e Neemias estavam vivendo.

(Sugestões de tradução: Traduzir nomes)

(Veja também: Daniel, Dario, Esdras, Neemias, Pérsia)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 36.23](#)
- [Daniel 1.21](#)
- [Esdras 5.13](#)
- [Isaías 44.28](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3566

Clã

Definição:

O termo “clã” refere-se a um grupo de membros da família extensa que vêm de um ancestral comum.

- No Antigo Testamento, os israelitas eram contados de acordo com seus clãs, ou grupos familiares.
- Os clãs eram normalmente nomeados em homenagem a seu ancestral mais conhecido.
- Pessoas individuais às vezes eram referidas pelo nome de seu clã. Um exemplo disso é quando o sogro de Moisés, Jetro, às vezes é chamado pelo nome de seu clã, Reuel.
- O termo "clã" também pode ser traduzido como "grupo familiar" ou "família extensa" ou "parentes."

(Veja também: família, Jetro, tribo)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 6.33-35](#)
- [Gênesis 10.2-5](#)
- [Gênesis 36.15-16](#)
- [Gênesis 36.29-30](#)
- [Gênesis 36.40](#)
- [Josué 15.20](#)
- [Números 3.38-39](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0001, H0441, H1004, H4940

- O tempo de colheita normalmente ocorre no final de uma estação de crescimento.
- Os israelitas realizavam um "Festival da Colheita" ou "Festival da Recolha" para celebrar a colheita das culturas alimentares. Deus ordenou que oferecessem os primeiros frutos dessas plantações como sacrifício a ele.
- Nos tempos bíblicos, os ceifeiros geralmente colhiam as plantações à mão, arrancando as plantas ou cortando-as com uma ferramenta de corte afiada.

Sugestões de Tradução:

- É melhor traduzir o conceito com a palavra que é comumente usada na língua para se referir à colheita de plantações.
- O evento da colheita poderia ser traduzido como "tempo de recolha" ou "tempo de colheita" ou "tempo de colheita de frutas".
- O verbo "colher" poderia ser traduzido como "recolher" ou "apanhar" ou "coletar".

(Veja também: primícias, festival, boas novas)

Colheita

Definição:

O termo "colheita" refere-se à coleta dos frutos maduros, vegetais, sementes ou grãos das plantas em que estavam crescendo. O termo "colher" significa fazer a colheita das plantações.

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 9.9–11](#)
- [2 Samuel 21.7–9](#)
- [Gálatas 6.9–10](#)
- [Isaías 17.11](#)
- [Tiago 5.7–8](#)
- [Levítico 19.9](#)
- [Mateus 9.38](#)
- [Rute 1.22](#)
- [Gálatas 6.9–10](#)
- [Mateus 6.25–26](#)
- [Mateus 13.30](#)
- [Mateus 13.36–39](#)
- [Mateus 25.24](#)

Dados de Palavras:

- Strong's: H2758, H4395, H4672
H7105, H7114, H7938, G02700,
G23250, G23260, G23270

Colossos

Fatos:

Nos tempos do Novo Testamento, Colossos era uma cidade localizada na província romana da Frígia, uma área de terra que agora é o sudoeste da Turquia. Os colossenses eram as pessoas que viviam em Colossos.

- Localizada a cerca de 160 quilômetros do Mar Mediterrâneo, Colossos estava em uma importante rota comercial entre a cidade de Éfeso e o rio Eufrates.
- Enquanto estava preso em Roma, Paulo escreveu uma carta aos “colossenses” para corrigir falsos ensinamentos entre os crentes em Colossos.
- Quando escreveu esta carta, Paulo não havia visitado a igreja em Colossos, mas tinha ouvido falar dos crentes lá através de seu colaborador Epafras.
- Epafras provavelmente foi o trabalhador cristão que iniciou a igreja em Colossos.
- O livro de Filemom foi uma carta de Paulo endereçada a um proprietário de escravos em Colossos.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Éfeso, Paulo)

Referências Bíblicas:

- [Colossenses 1.3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G28570

Comandante

Definição:

O termo “comandante” refere-se a um líder de um exército que é responsável por liderar e comandar um certo grupo de soldados.

- Um comandante pode estar no comando de um pequeno grupo de soldados ou de um grande grupo, como mil homens.
- Este termo também é usado para se referir a Yahweh como o comandante dos exércitos de anjos.
- Outras maneiras de traduzir “comandante” podem incluir, “líder” ou “capitão” ou “oficial”.
- O termo “comandar” um exército pode ser traduzido como “liderar” ou “estar no comando de”.

(Veja também: comando, governante, centurião)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 11.4–6](#)
- [2 Crônicas 11.11–12](#)
- [Daniel 2.14](#)
- [Marcos 6.21–22](#)
- [Provérbios 6.7](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2710, H2951, H1169, H4929, H5057, H6346, H7101, H7262, H7218, H7227, H7229, H7990, H8269, G55060

Cometer

Definição:

Na Bíblia, os termos “cometer” e “cometido” geralmente se referem a realizar uma certa ação errada, como “cometer um pecado” ou “cometer adultério” ou “cometer assassinato”.

(Veja também: adultério, pecado)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 28.7](#)
- [1 Pedro 2.21–23](#)
- [Jeremias 2.12–13](#)
- [Mateus 13.41](#)
- [Salmos 58.2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0539, H0817, H1361, H1497, H1500, H1540, H1556, H2181, H2388, H2398, H2399, H2403, H4560, H4603, H5003, H5753, H5766, H5771, H6213, H6466, H7683, H7760, H7847, G02640, G20380, G27160, G34290, G34310, G38600, G38720, G39080, G41020, G41600, G42030

Como

Definição:

Os termos “como” e “semelhança” referem-se a algo que é igual ou semelhante a outra coisa.

- A palavra “como” também é frequentemente usada em expressões figuradas chamadas “símiles”, nas quais algo é comparado a outra coisa, destacando geralmente uma característica compartilhada. Por exemplo, “suas roupas brilhavam como o sol” e “a voz retumbava como trovão”. (Veja: Símile)
- “Ser como” ou “soar como” ou “parecer com” algo ou alguém significa ter qualidades que são semelhantes à coisa ou pessoa com a qual está sendo comparado.
- As pessoas foram criadas à “semelhança” de Deus, ou seja, à sua “imagem”. Isso significa que elas têm qualidades ou características que são “como” ou “semelhantes” às qualidades que Deus tem, como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar.
- Ter “a semelhança de” algo ou alguém significa ter características que se parecem com aquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução

- Em alguns contextos, a expressão “a semelhança de” poderia ser traduzida como “o que parecia” ou “o que aparentava ser”.
- A expressão “à semelhança de sua morte” poderia ser traduzida como “compartilhando da experiência de sua morte” ou “como se estivesse experimentando sua morte com ele”.
- A expressão “à semelhança da carne pecaminosa” poderia ser traduzida como “parecendo-se com um ser humano pecador” ou “sendo um ser humano”. Certifique-se de que a tradução dessa expressão não pareça que Jesus era pecador.

- “À sua própria semelhança” também poderia ser traduzido como “ser como ele” ou “ter muitas das mesmas qualidades que ele tem”.
- A expressão “a semelhança de uma imagem de homem perecível, de aves, de quadrúpedes e de répteis” poderia ser traduzida como “ídolos feitos para se parecerem com humanos perecíveis, ou animais, como aves, feras e pequenos répteis”.

(Veja também: besta, carne, imagem de Deus, imagem, perecer)

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 1.5](#)
- [Marcos 8.24](#)
- [Mateus 17.2](#)
- [Mateus 18.3](#)
- [Salmos 73.5](#)
- [Apocalipse 1.12-13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1823, H8403, H8544, G15030, G15040, G25090, G25310, G25960, G36640, G36650, G36660, G36670, G36680, G36690, G36970, G48330, G51080, G56130, G56150, G56160, G56180, G56190

Compaixão

Definição:

O termo “compaixão” refere-se a um sentimento de preocupação com as pessoas, especialmente com aquelas que estão sofrendo. Uma pessoa “compassiva” se importa com outras pessoas e as ajuda.

- A palavra “compaixão” refere-se a se importar com pessoas necessitadas, bem como tomar medidas para ajudá-las.
- A Bíblia diz que Deus é compassivo, ou seja, ele é cheio de amor e misericórdia.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “compaixão” poderiam incluir, “profundo cuidado” ou “piedade” ou “misericórdia prestativa”.
- O termo “compassivo” também poderia ser traduzido como “cuidadoso e prestativo” ou “profundamente amoroso e misericordioso”.

Referências Bíblicas:

- [Daniel 1.8-10](#)
- [Oséias 13.14](#)
- [Tiago 5.9-11](#)
- [Jonas 4.1-3](#)
- [Marcos 1.41](#)
- [Romanos 9.14-16](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2550, H7349, H7355, H7356, G16530, G33560, G36270, G46970, G48340, G48350

Companheiro

Fatos:

O termo “companheiro” refere-se a uma pessoa que acompanha outra ou que está associada a outra, como em uma amizade ou casamento. O termo “colega de trabalho” refere-se a alguém que trabalha com outra pessoa.

- Companheiros passam por experiências juntos, compartilham refeições e se apoiam e encorajam mutuamente.
- Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa “amigo”, ou “companheiro de viagem” ou “pessoa de apoio que acompanha” ou “pessoa que trabalha com”.

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 37.16](#)
- [Hebreus 1.9](#)
- [Provérbios 2.17](#)
- [Salmos 38.11-12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0251, H0441, H2269, H2270, H2273, H2278, H3674, H3675, H4828, H7453, H7462, H7464, G28440, G33530, G48980, G49040

Comunhão

Definição:

Em geral, o termo “comunhão” refere-se a interações amigáveis entre membros de um grupo de pessoas que compartilham interesses e experiências semelhantes.

- Na Bíblia, o termo “comunhão” geralmente se refere à unidade dos crentes em Cristo.
- A comunhão cristã é um relacionamento compartilhado que os crentes têm uns com os outros através de seu relacionamento com Cristo e o Espírito Santo.
- Os primeiros cristãos expressavam sua comunhão ouvindo o ensino da Palavra de Deus e orando juntos, compartilhando suas posses e comendo refeições juntos.
- Os cristãos também têm comunhão com Deus através de sua fé em Jesus e sua morte sacrificial na cruz, a qual removeu a barreira entre Deus e as pessoas.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “comunhão” podem incluir “um compartilhar juntos” ou “relacionamento” ou “companhia” ou “comunidade cristã”.

Referências Bíblicas:

- [1 João 1.3](#)
- [Atos 2.40-42](#)
- [Filipenses 1.3-6](#)
- [Filipenses 2.1](#)
- [Filipenses 3.10](#)
- [Salmo 55.12-14](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2266, H8667, G28420, G28440, G33520, G47900

Conceber

Definição:

Usados neste sentido, os termos “conceber” e “concepção” geralmente se referem a uma mulher

ficando grávida de uma criança. Também pode ser usado para animais que ficam grávidos.

- A frase “conceber uma criança” poderia ser traduzida como “ficar grávida”, ou algum outro termo que seja uma maneira aceitável de se referir a isso.
- O termo relacionado “concepção” poderia ser traduzido como “início de uma gravidez”, ou “momento de ficar grávida”.
- Dependendo do contexto, o termo “concebido” poderia ser traduzido como “ficou grávida” ou “ficou grávida de”.

(Veja também: criar, útero)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 21.1–4](#)
- [Oseias 2.4–5](#)
- [Ió 15.35](#)
- [Lucas 1.24–25](#)
- [Lucas 2.21](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2029, H2030, H2032, H2232, H2254, H2803, H3179, G10800, G17220, G28450, G48150

Concubina

Definição:

Uma concubina é uma mulher que é uma esposa secundária de um homem que já tem uma esposa. Normalmente, uma concubina não é legalmente casada com o homem.

- No Antigo Testamento, as concubinas eram frequentemente escravas.
- Uma concubina podia ser adquirida por compra, através de conquista militar, ou como pagamento de uma dívida.
- Para um rei, ter muitas concubinas era um sinal de poder.

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 3.7](#)
- [Gênesis 22.24](#)
- [Gênesis 25.5–6](#)
- [Gênesis 35.21–22](#)
- [Gênesis 36.12](#)
- [Juízes 19.1–2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3904, H6370

Condenar

Definição:

Os termos “condenar” e “condenação” referem-se a julgar alguém por fazer algo errado.

- Frequentemente, a palavra “condenar” inclui punir essa pessoa pelo que ela fez de errado.
- Às vezes, “condenar” significa acusar falsamente alguém ou julgar alguém severamente.
- O termo “condenação” refere-se ao ato de condenar ou acusar alguém.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido como “julgar severamente” ou “criticar falsamente”.
- A frase “condená-lo” pode ser traduzida como “julgar que ele é culpado” ou “afirmar que ele deve ser punido por seu pecado”.
- O termo “condenação” pode ser traduzido como “julgamento severo” ou “declarar culpado” ou “punição da culpa”.

(Veja também: julgar, punir)

Referências Bíblicas:

- [1 João 3.20](#)
- [Jó 9.29](#)
- [João 5.24](#)
- [Lucas 6.37](#)
- [Mateus 12.7](#)
- [Provérbios 17.15-16](#)
- [Salmos 34.22](#)
- [Romanos 5.16](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6064, H7034, H7561, H8199, G01760, G08430, G26070, G26130, G26310, G26320, G26330, G29170, G29190, G29200, G52720, G60480

Confessar

Definição:

Confessar significa admitir ou afirmar que algo é verdade. Uma “confissão” é uma declaração ou admissão de que algo é verdade.

- O termo “confessar” pode se referir a declarar corajosamente a verdade sobre Deus. Também pode se referir a admitir que pecamos.
- A Bíblia diz que se as pessoas confessarem seus pecados a Deus, ele as perdoará.
- Tiago, o apóstolo, escreveu em sua carta que quando os crentes confessam seus pecados uns aos outros, isso traz cura espiritual.
- O apóstolo Paulo escreveu aos Filipenses que um dia todos confessarão ou declararão que Jesus é o Senhor.
- Paulo também disse que se as pessoas confessarem que Jesus é o Senhor e acreditarem que Deus o ressuscitou dos mortos, elas serão salvas.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir “confessar” podem incluir, “admitir” ou “testemunhar” ou “declarar” ou “reconhecer” ou “afirmar”.
- Diferentes maneiras de traduzir “confissão” podem ser, “declaração” ou “testemunho” ou “afirmação sobre o que acreditamos” ou “admitir pecado”.

(Veja também: fé, testemunho)

Referências Bíblicas:

- [1 João 1.8-10](#)
- [2 João 1.7-8](#)
- [Tiago 5.16](#)
- [Levítico 5.5-6](#)
- [Mateus 3.4-6](#)
- [Neemias 1.6-7](#)
- [Filipenses 2.9-11](#)
- [Salmos 38.17-18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3034, H8426, G18430, G36700, G36710

Confiança

Definição:

“Confiar” em algo ou alguém é acreditar que a coisa ou pessoa é verdadeira ou confiável. Essa crença também é chamada de “confiança.” Uma pessoa “digna de confiança” é alguém em quem você pode confiar para fazer e dizer o que é certo e verdadeiro, e, portanto, alguém que tem a qualidade de “confiabilidade.”

- A confiança está intimamente relacionada à fé. Se confiamos em alguém, temos fé de que essa pessoa fará o que prometeu fazer.
- Ter confiança em alguém também significa depender dessa pessoa.
- “Confiar em” Jesus significa acreditar que ele é Deus, acreditar que ele morreu na cruz para pagar pelos nossos pecados e depender dele para nos salvar.
- Uma “afirmação digna de confiança” refere-se a algo que é dito e que pode ser considerado verdadeiro.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “confiança” podem incluir “acreditar” ou “ter fé” ou “ter confiança” ou “depender de.”
- A frase “colocar sua confiança em” é muito semelhante em significado a “confiar em.”
- O termo “digno de confiança” pode ser traduzido como “confiável” ou “dependente” ou “sempre pode ser confiado.”

(Veja também: acreditar, confiança, fé, fiel, verdadeiro)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 9.22-24](#)
- [1 Timóteo 4.9](#)
- [Oseias 10.12-13](#)
- [Isaías 31.1-2](#)
- [Neemias 13.13](#)
- [Salmo 31.5](#)
- [Tito 3.8](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **12.12** Quando os israelitas viram que os egípcios estavam mortos, eles **confiaram** em Deus e acreditaram que Moisés era um profeta de Deus.
- **14.15** Josué foi um bom líder porque ele **confiava** e obedecia a Deus.
- **17.2** Davi era um homem humilde e justo que **confiava** e obedecia a Deus.
- **34.6** Então Jesus contou uma história sobre pessoas que **confiavam** em suas próprias boas ações e desprezavam outras pessoas.

Dados da Palavra:

- Strong: H0539, H0982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G16790, G38720, G39820, G40060, G41000, G42760

Confirmar

Definição:

O termo “confirmar” refere-se a verificar que algo é verdadeiro ou certificar legalmente que uma transação ocorreu.

- Quando um rei é “confirmado” significa que a decisão de torná-lo rei foi acordada e apoiada pelo povo.
- Confirmar o que alguém escreveu significa verificar que o que foi escrito é verdadeiro.
- A “confirmação” do evangelho significa ensinar às pessoas sobre as boas novas de Jesus de tal forma que mostre que é verdade.
- Dar um juramento “como confirmação” significa declarar solenemente ou jurar que algo é verdadeiro ou confiável.
- Maneiras de traduzir “confirmar” podem incluir “afirmar como verdadeiro” ou “provar ser confiável” ou “concordar com” ou “assegurar” ou “prometer”, dependendo do contexto.

(Veja também: aliança, juramento, confiança)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 16.15-18](#)
- [2 Coríntios 1.21](#)
- [2 Reis 23.3](#)
- [Hebreus 6.16-18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0559, H1396, H3045, H3559, H4390, H4672, H5414, H5975, H6213, H6965, G09500, G09510, G33150, G49720

Conforto

Definição:

Os termos “conforto” e “consolador” referem-se a ajudar alguém que está sofrendo dor física ou emocional.

- Uma pessoa que conforta alguém é chamada de “consolador”.
- No Antigo Testamento, o termo “conforto” é usado para descrever como Deus é bondoso e amoroso com seu povo e os ajuda quando estão sofrendo.
- No Novo Testamento, diz que Deus confortará seu povo através do Espírito Santo. Aqueles que recebem o conforto são então capacitados a dar o mesmo conforto a outros que estão sofrendo.
- A expressão “consolador de Israel” referia-se ao Messias que viria para resgatar seu povo.
- Jesus referiu-se ao Espírito Santo como o “Consolador” que ajuda os crentes em Jesus.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, “conforto” também pode ser traduzido como “aliviar a dor de” ou “ajudar (alguém) a superar o luto” ou “encorajar” ou “consolar”.
- Uma frase como “nossa conforto” pode ser traduzida como “nossa encorajamento” ou “nossa consolo de (alguém)” ou “nossa ajuda em tempos de luto”.
- O termo “consolador” pode ser traduzido como “pessoa que conforta” ou “alguém que ajuda a aliviar a dor” ou “pessoa que encoraja”.
- Quando o Espírito Santo é chamado de “o Consolador” isso também pode ser traduzido como “o Encorajador” ou “o Ajudador” ou “Aquele que ajuda e guia”.
- A frase “consolador de Israel” pode ser traduzida como “o Messias, que conforta Israel”.

- Uma expressão como, “eles não têm consolador” também pode ser traduzida como “Ninguém os confortou” ou “Não há ninguém para encorajá-los ou ajudá-los”.

(Veja também: encorajar, Espírito Santo)

Referências Bíblicas:

- [1 Tessalonicenses 5.8-11](#)
- [2 Coríntios 1.4](#)
- [2 Samuel 10.1-3](#)
- [Atos 20.11-12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2505, H5150, H5162, H5165, H5564, H8575, G03020, G38700, G38740, G38750, G38880, G38900, G39310

Conhecer

Definição:

Usado neste sentido, o termo “conhecer” e “conhecimento” significam geralmente entender algo. Também pode significar estar ciente de um fato. A expressão “tornar conhecido” significa contar informações.

- O termo “conhecimento” refere-se a informações que as pessoas sabem. Pode se aplicar ao conhecimento de conceitos físicos ou conceitos abstratos.
- “Conhecer sobre” Deus significa entender fatos sobre ele por causa do que ele nos revelou.
- “Conhecer a Lei” significa estar ciente do que Deus ordenou ou entender o que Deus instruiu nas leis que ele deu a Moisés.
- Às vezes “conhecimento” é usado como sinônimo de “sabedoria,” que inclui viver de uma maneira que agrada a Deus.
- O “conhecimento de Deus” às vezes é usado como sinônimo de “temor do SENHOR”.

Sugestões de Tradução

- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir “conhecer” poderiam incluir “entender” ou “estar familiarizado com” ou “estar ciente de” ou “ter conhecimento de”.
- No contexto de entender a diferença entre duas coisas, o termo geralmente é traduzido como “distinguir”. Quando usado dessa forma, o termo é frequentemente seguido pela preposição “entre”.
- O termo “tornar conhecido” poderia ser traduzido como “fazer as pessoas saberem” ou “revelar” ou “contar sobre” ou “explicar”.
- “Conhecer sobre” algo poderia ser traduzido como “estar ciente de” ou “estar familiarizado com”.
- A expressão “saber como” significa entender o processo ou método de fazer algo. Também poderia ser traduzida como “ser capaz de” ou “ter a habilidade de”.

- O termo “conhecimento” também poderia ser traduzido como “o que é conhecido” ou “sabedoria” ou “entendimento”, dependendo do contexto.
- Algumas línguas têm duas palavras diferentes para “conhecer”, uma para conhecer fatos e outra para conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com essa pessoa. A palavra para conhecer fatos deve ser usada ao traduzir esse sentido da palavra “conhecer”.

(Veja também: conhecer-relacionamento, lei, revelar, entender, sábio)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

Conhecer-relacionamento

Definição:

Usado neste sentido, o termo “conhecer” e “conhecimento” e “conheceu” significam estar em relacionamento com uma pessoa.

- “Conhecer” a Deus significa ter um relacionamento com ele. Isso também se aplica a conhecer pessoas.
- Jesus disse em Mateus 7.23 que no dia do julgamento ele dirá a algumas pessoas “Eu nunca conheci vocês”. Ao dizer “Eu nunca conheci vocês” ele quer dizer que nunca teve um relacionamento pessoal com elas.
- O “conhecimento de Deus” às vezes é usado como sinônimo de “temor de Javé” ou “temor do SENHOR”.
- Quando usado de um homem e uma mulher, “conhecer” é frequentemente um eufemismo que se refere a ter relações sexuais.

Sugestões de Tradução

- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir esse significado de “conhecer” poderiam incluir “ter conhecimento de” ou “estar familiarizado com” ou “ter um relacionamento com”.
- Algumas línguas têm duas palavras diferentes para “conhecer”, uma para conhecer fatos e outra para conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com essa pessoa. A palavra para conhecer uma pessoa e ter um relacionamento com essa pessoa deve ser usada ao traduzir esse sentido da palavra “conhecer”.

(Veja também: conhecer-informação, revelar)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

Consagrar

Definição:

Consagrar significa dedicar algo ou alguém para servir a Deus. A pessoa ou objeto que é consagrado é considerado santo e separado para Deus.

- O significado deste termo é semelhante a “santificar” ou “tornar santo”, mas com o significado adicional de separar formalmente alguém para o serviço a Deus.
- Coisas que eram consagradas a Deus incluíam animais para serem sacrificados, o altar de holocausto e o tabernáculo.
- Pessoas que eram consagradas a Deus incluíam os sacerdotes, o povo de Israel e o filho mais velho.
- Às vezes, a palavra “consagrar” tem um significado semelhante a “purificar”, especialmente quando se refere a preparar pessoas ou coisas para o serviço de Deus para que sejam limpas e aceitáveis para ele.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “consagrar” poderiam incluir, “separar para o serviço de Deus” ou “purificar para o serviço de Deus”.
- Também considere como os termos “santo” e “santificar” são traduzidos.

(Veja também: santo, puro, santificar)

Referências Bíblicas:

- [1 Timóteo 4.3–5](#)
- [2 Crônicas 13.8–9](#)
- [Ezequiel 44.19](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G14570, G50480

Consciência

Definição:

A consciência é a parte do pensamento de uma pessoa através da qual Deus a faz perceber que está fazendo algo pecaminoso.

- Deus deu às pessoas uma consciência para ajudá-las a saber a diferença entre o que é certo e o que é errado.
- Diz-se que uma pessoa que obedece a Deus tem uma consciência “pura” ou “limpa”.
- Se uma pessoa tem uma “consciência limpa”, isso significa que ela não está escondendo nenhum pecado.
- Se alguém ignora sua consciência e não se sente mais culpado quando peca, isso significa que sua consciência não é mais sensível ao que é errado. A Bíblia chama isso de uma consciência “cauterizada”, uma que está “marcada” como se fosse com um ferro quente. Tal consciência também é chamada de “insensível” e “poluída”.
- Maneiras possíveis de traduzir esse termo poderiam incluir, “guia moral interno” ou “pensamento moral”.

Referências Bíblicas:

- [1 Timóteo 1.19](#)
- [1 Timóteo 3.9](#)
- [2 Coríntios 5.11](#)
- [2 Timóteo 1.3](#)
- [Romanos 9.1](#)
- [Tito 1.15–16](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G48930

Conselheiro

Definição:

Os termos “aconselhamento” e “conselho” têm o mesmo significado e referem-se a ajudar alguém a decidir sabiamente sobre o que fazer em uma determinada situação. Um “conselheiro” ou “orientador” sábio é alguém que dá conselhos ou orientações que ajudarão uma pessoa a fazer as escolhas certas.

- Reis frequentemente têm conselheiros ou assessores oficiais para ajudá-los a decidir questões importantes que afetam as pessoas que estão governando.
- Às vezes, o conselho ou orientação que é dado não é bom. Conselheiros malignos podem instar um rei a tomar uma ação ou fazer um decreto que prejudicará a ele ou ao seu povo.
- Dependendo do contexto, “conselho” ou “aconselhamento” também pode ser traduzido como “ajuda na decisão” ou “aviso” ou “exortação” ou “orientação”.
- A ação de “aconselhar” pode ser traduzida como “dar conselhos” ou “fazer sugestões” ou “exortar”.
- Note que “aconselhamento” é uma palavra diferente de “conselho”, que se refere a um grupo de pessoas.

(Veja também: exortar, Espírito Santo, sábio)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's: H1697, H1847, H1875, H1884, H1907, H3272, H3289, H3982, H4156, H4431, H5475, H5779, H6440, H6963, H6098, H7592, H8458, G10110, G10120, G11060, G48230, G48250

Conselho

Definição:

Um conselho é um grupo de pessoas que se reúnem para discutir, dar advertências e tomar decisões sobre assuntos importantes.

- Um conselho geralmente é organizado de maneira oficial e um tanto permanente para um propósito específico, como tomar decisões sobre questões legais.
- O “Conselho Judaico” em Jerusalém, também conhecido como o “Sinédrio”, tinha 70 membros, que incluíam líderes judeus como sumos sacerdotes, anciãos, escribas, fariseus e saduceus que se reuniam regularmente para decidir questões da lei judaica. Foi este conselho de líderes religiosos que colocou Jesus em julgamento e decidiu que ele deveria ser morto.
- Havia também conselhos judaicos menores em outras cidades.
- O apóstolo Paulo foi levado perante um conselho romano quando foi preso por ensinar o evangelho.
- Dependendo do contexto, a palavra “conselho” também poderia ser traduzida como “assembleia legal” ou “assembleia política”.
- Estar “em conselho” significa estar em uma reunião especial para decidir algo.
- Note que esta é uma palavra diferente de “instrução”, que às vezes é expresso como “conselho” apenas, e que significa “conselho sábio”.

(Veja também: assembleia, instrução, fariseu, lei, sacerdote, saduceu, escriba)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.57–58](#)
- [Atos 24.20](#)
- [João 3.2](#)
- [Lucas 22.68](#)
- [Marcos 13.9](#)
- [Mateus 5.22](#)
- [Mateus 26.59](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4186, H5475, G10100, G48240, G48920

- Na Bíblia, a palavra “consumir” frequentemente se refere a destruir coisas ou pessoas.
- Diz-se que um fogo consome coisas, o que significa que as destrói queimando-as.
- Deus é descrito como um “fogo consumidor”, que é uma descrição de sua ira contra o pecado. Sua ira resulta em terrível punição para os pecadores que não se arrependerem.
- Consumir comida significa comer ou beber algo.
- A frase, “consumir a terra” poderia ser traduzida como “destruir a terra”.

Consumir

Definição:

O termo “consumir” literalmente significa usar algo até acabar. Tem vários significados figurativos.

Sugestões de Tradução

- No contexto de consumir a terra ou pessoas, este termo poderia ser traduzido como “destruir”.
- Quando se refere ao fogo, “consumir” poderia ser traduzido como “queimar”.
- A sarça ardente que Moisés viu “não foi consumida” poderia ser traduzida como “não se queimou” ou “não queimou”.
- Quando se refere a comer, “consumir” poderia ser traduzido como “comer” ou “devorar”.
- Se a força de alguém é “consumida”, significa que sua força está “esgotada” ou “acabada”.
- A expressão, “Deus é um fogo consumidor” poderia ser traduzida como “Deus é como um fogo que queima as coisas” ou “Deus está irado contra o pecado e destruirá os pecadores como um fogo”.

(Veja também: devorar, ira)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 18.38-40](#)
- [Deuteronômio 7.16](#)
- [Jeremias 3.23-25](#)
- [Jó 7.9](#)
- [Números 11.1-3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0398, H0402, H1086, H1104, H1197, H2628, H3615, H3617, H3857, H4529, H5595, H8046, H8552, G03550, G26180, G26540, G27190, G53150

Contaminar

Definição:

Os termos “contaminar” e “ser contaminado” referem-se a tornar-se poluído ou sujo. Algo pode ser contaminado em um sentido físico, moral ou ritual.

- Deus advertiu os israelitas a não se contaminarem comendo ou tocando coisas que ele havia declarado como “imundas” e “impuras”.
- Certas coisas, como corpos mortos e doenças contagiosas, foram declaradas por Deus como impuras e contaminariam uma pessoa se ela as tocasse.
- Deus ordenou aos israelitas que evitassem pecados sexuais. Estes os contaminariam e os tornariam inaceitáveis para Deus.
- Havia também certos tipos de processos corporais que contaminavam uma pessoa temporariamente até que ela pudesse se tornar ritualmente pura novamente.
- No Novo Testamento, Jesus ensinou que pensamentos e ações pecaminosas são o que realmente contaminam uma pessoa.

Sugestões de Tradução:

- O termo “contaminar” também pode ser traduzido como “causar impureza” ou “causar injustiça” ou “fazer algo ritualmente não aceitável”.
- “Ser contaminado” poderia ser traduzido como “tornar-se impuro” ou “ser moralmente inaceitável (para Deus)” ou “tornar-se ritualmente inaceitável”.

(Veja também: profanar, limpo)

Referências Bíblicas:

- [2 Reis 23.8](#)
- [Êxodo 20.24-26](#)
- [Gênesis 34.27](#)
- [Gênesis 49.4](#)
- [Isaías 43.27-28](#)
- [Levítico 11.43-45](#)
- [Marcos 7.14-16](#)
- [Mateus 15.10](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1351, H1352, H1602, H2490, H2491, H2610, H2930, H2931, G28390, G28400, G33920, G34350

Contenda*Definição:*

O termo “contenda” refere-se a um conflito físico ou emocional entre pessoas.

- Uma pessoa que causa conflito faz coisas que resultam em fortes desentendimentos entre as pessoas e em sentimentos feridos.
- Às vezes, o uso da palavra “contenda” implica que emoções fortes estão envolvidas, como raiva ou amargura.
- Outras maneiras de traduzir esse termo poderiam incluir “desentendimento” ou “disputa” ou “conflito”.

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 3.3-5](#)
- [Habacuque 1.3](#)
- [Filipenses 1.17](#)
- [Provérbios 17.1](#)
- [Salmos 55.8-9](#)
- [Romanos 13.13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G04850, G20520, G20540, G30550, G31630, G53790

Copeiro*Definição:*

Nos tempos do Antigo Testamento, um “copeiro” era um servo do rei que tinha a tarefa de trazer ao rei sua taça de vinho, geralmente provando o vinho primeiro para garantir que não estivesse envenenado.

- Em português, o termo copeiro significa literalmente “trazedor de taça” ou “alguém que traz a taça”.
- Um copeiro era conhecido por ser muito confiável e leal ao seu rei.
- Devido à sua posição de confiança, um copeiro frequentemente tinha influência nas decisões que o governante tomava.
- Neemias foi o copeiro do Rei Artaxerxes da Pérsia durante o tempo em que alguns dos israelitas estavam em cativeiro na Babilônia.

(Veja também: Artaxerxes, Babilônia, cativo, Pérsia, Faraó)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 10.3–5](#)
- [Neemias 1.11](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H7141

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 1.34–37](#)
- [Números 16.1–3](#)
- [Números 16.25–27](#)
- [Salmo 42.1–2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H7141

Coragem

Fatos:

O termo “coragem” refere-se a enfrentar ou fazer algo que é difícil, assustador ou perigoso com ousadia.

Corá

Definição:

Corá foi o nome de três homens no Antigo Testamento.

1. Corá era um descendente de Levi e, portanto, servia no tabernáculo como sacerdote. Ele ficou com ciúmes de Moisés e Arão e liderou um grupo de homens para se rebelar contra eles.
2. Um dos filhos de Esaú se chamava Corá. Ele se tornou um líder em sua comunidade.
3. Um terceiro homem chamado Corá é listado como descendente de Judá.

(Veja também: Arão, autoridade, Calebe, descendente, Esaú, Judá, sacerdote)

- O termo “corajoso” descreve alguém que mostra coragem, que faz a coisa certa mesmo quando sente medo ou é pressionado a desistir.
- Uma pessoa mostra coragem quando enfrenta dor emocional ou física com força e perseverança ou quando enfrenta a ameaça de dor emocional ou física com força emocional.
- A expressão “ter coragem” significa “não tenha medo” ou “tenha certeza de que as coisas vão dar certo”.
- Quando Josué estava se preparando para entrar na terra perigosa de Canaã, Moisés o exortou a ser “forte e corajoso”.
- O termo “corajoso” também pode ser traduzido como “valente” ou “destemido” ou “audacioso”.
- Dependendo do contexto, “ter coragem” também pode ser traduzido como “ser emocionalmente forte” ou “ser confiante” ou “manter-se firme”.
- “Falar com coragem” pode ser traduzido como “falar audaciosamente” ou “falar sem medo” ou “falar com confiança”.

Sugestões de Tradução

(Veja também: encorajar, confiança, medo, força)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's:

Cordeiro

Definição:

O termo “cordeiro” refere-se a uma ovelha jovem. As ovelhas são animais de quatro patas com pelos grossos e lanosos, usados para sacrifícios a Deus. Jesus é chamado de “Cordeiro de Deus” porque foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas.

- Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos a ovelhas.
- Deus instruiu seu povo a sacrificar ovelhas e cordeiros fisicamente perfeitos para ele.
- Jesus é chamado de “Cordeiro de Deus” que foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mácula porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

- Se as ovelhas são conhecidas na área do seu idioma, o nome dos seus filhotes deve ser empregado para traduzir os termos “cordeiro” e “Cordeiro de Deus”.
- “Cordeiro de Deus” poderia ser traduzido como “Cordeiro (sacrificial) de Deus,” ou “Cordeiro sacrificado a Deus” ou “Cordeiro (sacrificial) vindo de Deus”.
- Se as ovelhas não são conhecidas, este termo poderia ser traduzido como “um jovem carneiro”, com uma nota de rodapé que descreve como são as ovelhas. A nota também poderia comparar ovelhas e cordeiros a um animal local que vive em rebanhos, que é tímido e indefeso, e frequentemente se desvia.
- Considere também como este termo é traduzido em uma tradução da Bíblia de uma língua local ou nacional próxima.

(Veja: Como Traduzir Desconhecidos)

(Veja também: ovelha, pastor)

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 12.3](#)
- [Esdras 8.35–36](#)
- [Isaías 66.3](#)
- [Jeremias 11.19](#)
- [João 1.29](#)
- [João 1.36](#)
- [Levítico 14.21–23](#)
- [Levítico 17.1–4](#)
- [Lucas 10.3](#)
- [Apocalipse 15.3–4](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **5:7** Enquanto Abraão e Isaque caminhavam para o local do sacrifício, Isaque perguntou, “Pai, temos madeira para o sacrifício, mas onde está o **cordeiro**?”.
- **11:2** Deus providenciou uma maneira de salvar o primogênito de qualquer um que acreditasse nele. Cada família tinha que escolher um **cordeiro** ou cabrito perfeito e matá-lo.
- **24:6** No dia seguinte, Jesus veio para ser batizado por João. Quando João o viu, disse, “Vejam! Aí está o **Cordeiro de Deus** que tira o pecado do mundo”.
- **45:8** Ele leu, “Eles o levaram como um **cordeiro** para ser morto, e como um **cordeiro** é silencioso, ele não disse uma palavra”.
- **48:8** Quando Deus disse a Abraão para oferecer seu filho, Isaque, como sacrifício, Deus providenciou um **cordeiro** para o sacrifício em vez do filho dele, Isaque. Todos nós merecemos morrer por nossos pecados! Mas Deus providenciou Jesus, o **Cordeiro de Deus**, como sacrifício para morrer em nosso lugar.

- **48:9** Quando Deus enviou a última praga ao Egito, ele disse a cada família israelita para matar um **cordeiro** perfeito e espalhar seu sangue ao redor das partes superiores e laterais de suas portas.

Dados da Palavra:

- Strong's: H7716, G07210, G23160

Corinto

Fatos:

Coríntio era uma cidade no país da Grécia, cerca de 80 quilômetros a oeste de Atenas. Os Coríntios eram as pessoas que viviam em Corinto.

- Corinto foi o local de uma das primeiras igrejas cristãs.
- Os livros do Novo Testamento, 1 Coríntios e 2 Coríntios, foram cartas escritas por Paulo aos cristãos que viviam em Corinto.
- Em sua primeira viagem missionária, Paulo ficou em Corinto por aproximadamente 18 meses.
- Paulo conheceu os crentes Áquila e Priscila enquanto estava em Corinto.
- Outros líderes da igreja primitiva associados a Corinto incluem Timóteo, Tito, Apolo e Silas.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Apolo, Timóteo, Tito)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 1.3](#)
- [2 Coríntios 1.23-24](#)
- [2 Timóteo 4.19-22](#)
- [Atos 18.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G28810, G28820

Cornélio

Fatos:

Cornélio era um gentio, ou homem não judeu, que era um oficial militar no exército romano.

- Ele orava regularmente a Deus e era muito generoso em dar aos pobres.
- Quando Cornélio e sua família ouviram o apóstolo Pedro explicar o evangelho, eles se tornaram crentes em Jesus.
- As pessoas da casa de Cornélio foram as primeiras pessoas não judias a se tornarem crentes.
- Isso mostrou aos seguidores de Jesus que ele veio para salvar todas as pessoas, incluindo os gentios.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: apóstolo, acreditar, gentio, boas novas, grego, centurião)

Referências Bíblicas:

- [Atos 10.1](#)
- [Atos 10.8](#)
- [Atos 10.18](#)
- [Atos 10.22](#)
- [Atos 10.24](#)
- [Atos 10.26](#)
- [Atos 10.30](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G28830

Coroa

Definição:

Uma coroa é um adorno circular usado na cabeça de governantes como reis e rainhas. O termo “coroar” significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente, significa “honrar”.

- Coroas geralmente são feitas de ouro ou prata e são incrustadas com pedras preciosas como esmeraldas e rubis.
- Uma coroa era destinada a ser um símbolo do poder e riqueza de um rei.
- Em contraste, a coroa feita de ramos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus foi feita para zombar dele e machucá-lo.
- Nos tempos antigos, vencedores de competições atléticas eram premiados com uma coroa feita de ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona essa coroa em sua segunda carta a Timóteo.
- Usado figurativamente, “coroar” significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo a ele e louvando-o para os outros. Isso é como colocar uma coroa nele e reconhecer que ele é Rei.
- Paulo chama os companheiros de fé de sua “alegria e coroa”. Nesta expressão, “coroa” é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado por como esses crentes permaneceram fiéis em servir a Deus.
- Quando usado figurativamente, “coroa” poderia ser traduzido como “prêmio” ou “honra” ou “recompensa.”
- O uso figurativo de “coroar” poderia ser traduzido como “honrar” ou “decorar”.
- Se uma pessoa é “coroada” isso poderia ser traduzido como “uma coroa foi colocada em sua cabeça”.
- A expressão, “ele foi coroado com glória e honra” poderia ser traduzida como “glória e honra foram concedidas a ele” ou “ele recebeu glória e honra” ou “ele foi dotado de glória e honra”.

(Veja também: glória, rei, oliveira)

Referências Bíblicas:

- [João 19.3](#)
- [Lamentações 5.16](#)
- [Mateus 27.29](#)
- [Filipenses 4.1](#)
- [Salmos 21.3](#)
- [Apocalipse 3.11](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3803, H3804, H5145, H5849, H5850, H6936, G12380, G47350, G47370

Corrupto

Definição:

Os termos “corrupto” e “corrupção” referem-se a um estado de coisas em que as pessoas se tornaram arruinadas, imorais ou desonestas.

- O termo “corrupto” literalmente significa estar “dobrado” ou “quebrado” moralmente.
- Uma pessoa que é corrupta se afastou da verdade e está fazendo coisas desonestas ou imorais.
- Corromper alguém significa influenciar essa pessoa a fazer coisas desonestas e imorais.

Sugestões de Tradução:

- O termo “corromper” poderia ser traduzido como “influenciar a fazer o mal” ou “causar a ser imoral”.
- Uma pessoa corrupta poderia ser descrita como uma pessoa “que se tornou imoral” ou “que pratica o mal”.
- Este termo também poderia ser traduzido como “mau” ou “imoral” ou “mal”.
- O termo “corrupção” poderia ser traduzido como “a prática do mal” ou “mal” ou “imoralidade”.

(Veja também: mal)

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 20.42-44](#)
- [Gálatas 6.6-8](#)
- [Gênesis 6.12](#)
- [Mateus 12.33-35](#)
- [Salmo 14.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2610, H3891, H4889, H7843, H7844, G08610, G13110, G27040, G53510, G53560

Cortar

Definição:

A expressão “ser cortado” é uma expressão que significa ser excluído, banido ou isolado do grupo

principal. Também pode se referir a ser morto como um ato de julgamento divino por pecado.

- No Antigo Testamento, desobedecer aos mandamentos de Deus resultava em ser cortado, ou separado, do povo de Deus e de sua presença.
- Deus também disse que iria “cortar” ou destruir as nações não israelitas, porque elas não o adoravam ou obedeciam e eram inimigas de Israel.
- A expressão “cortar” também é usada para se referir a Deus fazendo um rio parar de fluir.

Sugestões de Tradução:

- A expressão “ser cortado” poderia ser traduzida como “ser banido” ou “ser enviado embora” ou “ser separado de” ou “ser morto” ou “ser destruído”.
- Dependendo do contexto, “cortar” poderia ser traduzido como “destruir” ou “enviar embora” ou “separar de” ou “destruir”.
- No contexto de águas fluindo sendo cortadas, isso poderia ser traduzido como “foram paradas” ou “foram feitas parar de fluir” ou “foram divididas”.
- O significado literal de cortar algo com uma faca deve ser distinguido dos usos figurativos deste termo.

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 17.14](#)
- [Juízes 21.6](#)
- [Provérbios 23.18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1214, H1219, H1438, H1494, H1504, H1629, H1820, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6789, H7088, H7096, H7112, H7113, G06090, G08510, G15810

Cortina

Definição:

Na Bíblia, o termo “cortina” refere-se a um pedaço de material muito grosso e pesado usado na construção do tabernáculo e do templo.

- O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Essas coberturas de cortina eram feitas de tecido ou peles de animais.
- Cortinas de tecido também foram usadas para formar uma parede ao redor do pátio do tabernáculo. Essas cortinas eram feitas de “linho”, que era um tipo de tecido feito da planta do linho.
- Em ambos os edifícios do tabernáculo e do templo, uma cortina grossa de tecido pendia entre o lugar santo e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente rasgada em duas partes quando Jesus morreu.

Sugestões de Tradução:

- Como as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas.
- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir este termo podem incluir, “cobertura de cortina” ou “cobertura” ou “pedaço de tecido grosso” ou “cobertura de pele de animal” ou “pedaço de tecido pendurado”.

(Veja também: lugar santo, tabernáculo, templo)

Referências Bíblicas:

- [Hebreus 10.20](#)
- [Levítico 4.17](#)
- [Lucas 23.45](#)
- [Mateus 27.51](#)
- [Números 4.5](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1852, H3407, H4539, H6532, H7050, G26650

Creta

Fatos:

Creta é uma ilha localizada ao largo da costa sul da Grécia. Um “cretense” é alguém que vive nesta ilha.

- O apóstolo Paulo viajou para a ilha de Creta durante suas jornadas missionárias.
- Paulo deixou seu colaborador Tito em Creta para ensinar os cristãos e ajudar a nomear líderes para a igreja lá.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

Referências Bíblicas:

- [Atos 2.11](#)
- [Atos 27.8](#)
- [Amós 9.7–8](#)
- [Tito 1.12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G29120, G29140

Criação

Definição:

O termo “criar” significa fazer algo ou causar algo a existir. O que quer que seja criado é chamado de “criação”. Deus é chamado de “Criador” porque ele fez tudo no universo inteiro a existir.

- Quando este termo é usado para se referir a Deus criando o mundo, significa que ele o fez do nada.
- Quando os seres humanos “criam” algo, significa que eles fizeram isso a partir de coisas que já existiam.
- Às vezes, “criar” é usado de forma figurativa para descrever algo abstrato, como criar paz ou criar um coração puro em alguém.
- O termo “criação” pode se referir ao início do mundo quando Deus criou tudo pela primeira vez. Também pode ser usado para se referir geralmente a tudo o que Deus criou. Às vezes, a palavra “criação” se refere mais especificamente apenas às pessoas no mundo.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas podem precisar dizer diretamente que Deus criou o mundo “do nada” para garantir que esse significado fique claro.
- A frase, “desde a criação do mundo” significa “desde o tempo em que Deus criou o mundo”.
- Uma frase semelhante, “no início da criação” poderia ser traduzida como “quando Deus criou o mundo no início dos tempos,” ou “quando o mundo foi criado pela primeira vez”.
- Pregar as boas novas para “toda a criação” significa pregar as boas novas para “todas as pessoas em toda a terra”.
- A frase “Que toda a criação se regozije” significa “Que tudo o que Deus criou se regozije”.
- Dependendo do contexto, “criar” poderia ser traduzido como “fazer” ou “causar a ser” ou “fazer do nada”.

- O termo “o Criador” poderia ser traduzido como “aquele que criou tudo” ou “Deus, que fez o mundo inteiro”.
- Frases como “seu Criador” poderiam ser traduzidas como “Deus, que te criou”.

(Veja também: Deus, boas novas, mundo)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 11.9–10](#)
- [1 Pedro 4.17–19](#)
- [Colossenses 1.15](#)
- [Gálatas 6.15](#)
- [Gênesis 1.1](#)
- [Gênesis 14.19–20](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G20410, G26020, G26750, G29360, G29370, G29390, G41600, G54800

- Na Bíblia, o termo “Criador” é às vezes usado como um nome ou título para Javé, porque ele criou tudo.
- Geralmente, esse termo é combinado com “dele” ou “meu” ou “seu”.

Sugestões de Tradução:

- O termo “Criador” pode ser traduzido como “o Criador” ou “Deus que cria” ou “aquele que fez tudo”.
- A frase “seu Criador” também pode ser traduzida como “aquele que o criou” ou “Deus, que o criou”.
- As frases “seu Criador” e “meu Criador” podem ser traduzidas de maneira semelhante.

(Veja também: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: criar, Javé)

Referências Bíblicas:

- [Oséias 8.13–14](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3335, H6213, H6466

Criador

Fatos:

Em geral, um “criador” é alguém que cria ou faz coisas.

Criatura

Definição:

O termo “criatura” refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos quanto animais.

- O profeta Ezequiel descreveu ver “criaturas vivas” em sua visão da glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então deu-lhes esse rótulo muito geral.
- Note que o termo “criação” tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto coisas vivas quanto não vivas (como terra, água e estrelas). O termo “criatura” inclui apenas seres vivos.

Sugestões de Tradução

- Dependendo do contexto, “criatura” poderia ser traduzido como “ser” ou “ser vivo” ou “ser criado”.
- O plural, “criaturas” poderia ser traduzido como “todos os seres vivos” ou “pessoas e animais” ou “animais” ou “seres humanos”.

(Veja também: criar)

Referências Bíblicas:

- [Daniel 4.10-12](#)
- [Ezequiel 1.9](#)
- [Josué 10.28](#)
- [Levítico 11.46-47](#)
- [Apocalipse 19.4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1320, H1321, H1870, H2119, H2416, H4639, H5315, H5971, H7430, H8318, G22260, G29370, G29380

- Foi na cidade de Antioquia que os seguidores de Jesus foram chamados de “Cristãos” pela primeira vez.
- Um Cristão é uma pessoa que acredita que Jesus é o Filho de Deus e que confia em Jesus para salvá-lo de seus pecados.
- Nos tempos modernos, muitas vezes o termo “Cristão” é usado para alguém que se identifica com a religião cristã, mas que não está realmente seguindo Jesus. Este não é o significado de “Cristão” na Bíblia.
- Porque o termo “Cristão” na Bíblia sempre se refere a alguém que realmente acredita em Jesus, um Cristão também é chamado de “crente”.

Sugestões de Tradução:

- Este termo poderia ser traduzido como “seguidor de Cristo” ou “aquele que segue a Cristo” ou talvez algo como, “pessoa de Cristo”.
- Certifique-se de que a tradução deste termo seja diferente dos termos usados para discípulo ou apóstolo.
- Tenha cuidado para traduzir este termo com uma palavra que possa se referir a todos que acreditam em Jesus, não apenas a certos grupos.
- Considere também como este termo é traduzido em uma tradução da Bíblia em uma língua local ou nacional.
(Veja: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: Antioquia, Cristo, igreja, discípulo, acreditar, Jesus, Filho de Deus)

Cristão

Definição:

Algum tempo depois que Jesus voltou ao céu, as pessoas inventaram o nome “Cristão”, que significa “seguidor de Cristo”.

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 6.7–8](#)
- [1 Pedro 4.16](#)
- [Atos 11.26](#)
- [Atos 26.28](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **46:9** Foi em Antioquia que os crentes em Jesus foram chamados de “**Cristãos**” pela primeira vez.
- **47:14** Paulo e outros líderes **cristãos** viajaram para muitas cidades, pregando e ensinando às pessoas as boas novas sobre Jesus.
- **49:15** Se você acredita em Jesus e no que ele fez por você, você é um **Cristão!**
- **49:16** Se você é um **Cristão**, Deus perdoou seus pecados por causa do que Jesus fez.
- **49:17** Mesmo que você seja um **Cristão**, você ainda será tentado a pecar.
- **50:3** Antes de voltar ao céu, Jesus disse aos **cristãos** para proclamarem as boas novas às pessoas que nunca as ouviram.
- **50:11** Quando Jesus voltar, todo **Cristão** que morreu ressuscitará e o encontrará no céu.

Dados da Palavra:

- Strong's: G55460

Cristo

Fatos:

Os termos “Messias” e “Cristo” significam “Ungido” e se referem a Jesus, o Filho de Deus.

- Tanto “Messias” quanto “Cristo” são usados no Novo Testamento para se referir ao Filho de Deus, a quem Deus Pai designou para reinar como rei sobre seu povo e para salvá-los do pecado e da morte.
- No Antigo Testamento, os profetas escreveram profecias sobre o Messias centenas de anos antes de ele vir à terra.
- Frequentemente, uma palavra que significa “ungido” é usada no Antigo Testamento para se referir ao Messias que viria.
- Jesus cumpriu muitas dessas profecias e fez muitas obras milagrosas que provam que ele é o Messias; o restante dessas profecias será cumprido quando ele retornar.
- A palavra “Cristo” é frequentemente usada como um título, como em “o Cristo” e “Cristo Jesus”.
- “Cristo” também passou a ser usado como parte de seu nome, como em “Jesus Cristo”.

Sugestões de Tradução:

- Este termo poderia ser traduzido usando seu significado, “o Ungido” ou “o Salvador Ungido de Deus”.
- Muitas línguas usam uma palavra transliterada que se parece ou soa como “Cristo” ou “Messias”. (Veja: Como traduzir desconhecidos)
- A palavra transliterada poderia ser seguida pela definição do termo, como em “Cristo, o Ungido”.
- Seja consistente na tradução ao longo da Bíblia para que fique claro que o mesmo termo está sendo referido.
- Certifique-se de que as traduções de “Messias” e “Cristo” funcionem bem em contextos onde ambos os termos ocorrem no mesmo versículo (como João 1.41).

(Veja também: Como traduzir nomes)

(Veja também: Filho de Deus, Davi, Jesus, ungir)

Referências Bíblicas:

- [1 João 5.1-3](#)
- [Atos 2.35](#)
- [Atos 5.40-42](#)
- [João 1.40-42](#)
- [João 3.27-28](#)
- [João 4.25](#)
- [Lucas 2.10-12](#)
- [Mateus 1.16](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **17:7** O **Messias** era o Escolhido de Deus que salvaria as pessoas do mundo do pecado.
- **17:8** Acontece que os israelitas teriam que esperar muito tempo antes que o **Messias** viesse, quase 1.000 anos.
- **21:1** Desde o início, Deus planejou enviar o **Messias**.
- **21:4** Deus prometeu ao Rei Davi que o **Messias** seria um dos descendentes de Davi.
- **21:5** O **Messias** iniciaria a Nova Aliança.
- **21:6** Os profetas de Deus também disseram que o **Messias** seria um profeta, um sacerdote e um rei.
- **21:9** O profeta Isaías profetizou que o **Messias** nasceria de uma virgem.
- **43:7** “Mas Deus o ressuscitou para cumprir a profecia que diz: ‘Você não deixará seu **Santo** apodrecer no túmulo’”.
- **43:9** “Mas saibam com certeza que Deus fez Jesus se tornar tanto Senhor quanto **Messias!**”
- **43:11** Pedro respondeu-lhes: “Cada um de vocês deve se arrepender e ser batizado em nome de Jesus **Cristo** para que Deus perdoe seus pecados”.

- **46:6** Saulo argumentou com os judeus, provando que Jesus era o **Messias**.

Dados da Palavra:

- Strong's: H4899, G33230, G55470

Crônicas

Definição:

O termo “crônica” refere-se a um registro escrito de eventos ao longo de um período de tempo.

- Dois livros do Antigo Testamento são chamados de “Primeiro Livro das Crônicas” e “Segundo Livro das Crônicas”.
- Os livros chamados “Crônicas” registram parte da história do povo israelita, começando com uma lista de pessoas em cada geração desde Adão.
- O “Primeiro Livro das Crônicas” registra o fim da vida do Rei Saul e os eventos do reinado do Rei Davi.
- O “Segundo Livro das Crônicas” registra os reinados do Rei Salomão e de vários outros reis, incluindo a construção do templo e a separação do reino do norte de Israel do reino do sul de Judá.
- O final de 2 Crônicas descreve o início do exílio babilônico.

(Veja também: Babilônia, Davi, exílio, reino de Israel, Judá, Salomão)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 27.24](#)
- [2 Crônicas 33.19](#)
- [Ester 10.1-2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1697

Crucificar

Definição:

O termo “crucificar” significa executar alguém prendendo-o a uma cruz e deixando-o lá para sofrer e morrer em grande dor.

- A vítima era amarrada à cruz ou pregada nela. As pessoas crucificadas morriam por perda de sangue ou por sufocamento.
- O antigo Império Romano frequentemente usava esse método de execução para punir e matar pessoas que eram criminosos terríveis ou que haviam se rebelado contra a autoridade de seu governo.
- Os líderes religiosos judeus pediram ao governador romano que ordenasse a seus soldados que crucificassem Jesus. Os soldados pregaram Jesus a uma cruz. Ele sofreu lá por seis horas e depois morreu.

Sugestões de Tradução:

- O termo “crucificar” poderia ser traduzido como “matar em uma cruz” ou “executar pregando em uma cruz”.

(Veja também: cruz, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 2.23](#)
- [Gálatas 2.20–21](#)
- [Lucas 23.20–22](#)
- [Lucas 23.34](#)
- [Mateus 20.17–19](#)
- [Mateus 27.23–24](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **39:11** Mas os líderes judeus e a multidão gritaram, “**Crucifiquem-no** (Jesus)!”
- **39:12** Pilatos ficou com medo de que a multidão começasse a se revoltar, então ele ordenou que seus soldados **crucificassem** Jesus. Ele desempenhou um papel importante na crucificação de Jesus Cristo.
- **40:1** Depois que os soldados zombaram de Jesus, eles o levaram para **crucificá-lo**. Eles fizeram com que ele carregasse a cruz na qual ele morreria.
- **40:4** Jesus foi **crucificado** entre dois ladrões.
- **43:6** “Homens de Israel, Jesus foi um homem que fez muitos sinais e maravilhas pelo poder de Deus, como vocês viram e já sabem. Mas vocês **crucificaram** ele!”
- **43:9** “Vocês **crucificaram** este homem, Jesus”.
- **44:8** Pedro respondeu a eles, “Este homem está diante de vocês curado pelo poder de Jesus, o Messias. Vocês **crucificaram** Jesus, mas Deus o ressuscitou!”

Dados da Palavra:

- Strong's: G03880, G43620, G47170, G49570

Cruz

Definição:

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira vertical cravado no chão, com uma viga de madeira horizontal presa a ele perto do topo.

- Durante o tempo do Império Romano, o governo romano executava criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os lá para morrer.
- Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos o mataram em uma cruz.
- Note que esta é uma palavra completamente diferente do verbo “cruzar” que significa passar para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

Sugestões de Tradução:

- Este termo poderia ser traduzido usando um termo na língua alvo que se refira à forma de uma cruz.
- Considere descrever a cruz como algo no qual as pessoas eram mortas, usando frases como “poste de execução” ou “árvore da morte”.
- Também considere como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em uma língua local ou nacional. (Veja: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: crucificar, Roma)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 1.17](#)
- [Colossenses 2.15](#)
- [Gálatas 6.12](#)
- [João 19.18](#)
- [Lucas 9.23](#)
- [Lucas 23.26](#)
- [Mateus 10.38](#)
- [Filipenses 2.8](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **40:1** Depois que os soldados zombaram de Jesus, eles o levaram para crucificá-lo. Eles fizeram com que ele carregasse a **cruz** na qual ele morreria.
- **40:2** Os soldados levaram Jesus a um lugar chamado “A Caveira” e pregaram seus braços e pés na **cruz**.
- **40:5** Os líderes judeus e as outras pessoas na multidão zombaram de Jesus. Eles disseram a ele: “Se você é o Filho de Deus, desça da **cruz** e salve a si mesmo! Então nós acreditaremos em você”.
- **49:10** Quando Jesus morreu na **cruz**, ele recebeu o seu castigo.
- **49:12** Você deve acreditar que Jesus é o Filho de Deus, que ele morreu na **cruz** em seu lugar, e que Deus o ressuscitou novamente.

Dados da Palavra:

- Strong's: G47160

Culpa

Definição:

O termo “culpa” refere-se ao fato de ter pecado ou cometido um crime.

- “Ser culpado” significa ter feito algo moralmente errado, ou seja, ter desobedecido a Deus.
- O oposto de “culpado” é “inocente”.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas podem traduzir “culpa” como “o peso do pecado” ou “a contagem dos pecados”.
- Maneiras de traduzir “ser culpado” podem incluir uma palavra ou frase que signifique “ser encontrado em falta” ou “ter feito algo moralmente errado” ou “ter cometido um pecado”.

(Veja também: inocente, iniquidade, punir, pecado)

Referências Bíblicas:

- [Êxodo 28:36-38](#)
- [Isaías 6:7](#)
- [Tiago 2:10-11](#)
- [João 19:4](#)
- [Jonas 1:14](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **39:2** Eles trouxeram muitas testemunhas que mentiram sobre ele (Jesus). No entanto, suas declarações não concordavam entre si, então os líderes judeus não puderam provar que ele era **culpado** de nada.
- **39:11** Depois de falar com Jesus, Pilatos saiu para a multidão e disse: “Não encontro **culpa** neste homem”. Mas os líderes judeus e a multidão gritaram: “Crucifique-o!” Pilatos respondeu: “Ele não é **culpado**”. Mas eles gritaram ainda mais alto. Então Pilatos disse pela terceira vez: “Ele não é **culpado**!”
- **40:4** Jesus foi crucificado entre dois ladrões. Um deles zombou de Jesus, mas o outro disse: “Você não teme a Deus? Nós somos **culpados**, mas este homem é inocente”.
- **49:10** Por causa do seu pecado, você é **culpado** e merece morrer.

Dados da Palavra:

- Strong's: H0816, H0817, H0818, H5352, H5355, H7563, G03380, G17770, G37840, G52670

Cumprir

Definição:

O termo “cumprir” significa completar ou realizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, isso significa que Deus fez acontecer o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou um voto, isso significa que ela fez o que prometeu fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa realizar a tarefa que foi atribuída ou exigida.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, “cumprir” pode ser traduzido como “realizar” ou “completar” ou “fazer acontecer” ou “obedecer” ou “executar”.
- A frase “foi cumprido” também pode ser traduzida como “se tornou realidade” ou “aconteceu” ou “teve lugar”.
- Maneiras de traduzir “cumprir”, como em “cumprir seu ministério”, podem incluir “completar” ou “executar” ou “praticar” ou “servir outras pessoas da maneira que Deus te chamou para fazer”.

(Veja também: profeta, Cristo, ministro, chamar)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 2.27](#)
- [Atos 3.17-18](#)
- [Levítico 22.17-19](#)
- [Lucas 4.21](#)
- [Mateus 1.22-23](#)
- [Mateus 5.17](#)
- [Salmos 116.12-15](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **24:4** João **cumpriu** o que os profetas disseram: “Veja, eu envio meu mensageiro à sua frente, que preparará o seu caminho”.
- **40:3** Os soldados jogaram sortes sobre as roupas de Jesus. Quando fizeram isso, **cumpriram** uma profecia que dizia: “Dividiram minhas vestes entre si, e lançaram sortes sobre minha roupa”.
- **42:7** Jesus disse: “Eu lhes disse que tudo o que está escrito sobre mim na palavra de Deus deve ser **cumprido**”.
- **43:5** “Isso **cumpre** a profecia feita pelo profeta Joel na qual Deus disse: ‘Nos últimos dias, derramarei meu Espírito’”.
- **43:7** “Isso **cumpre** a profecia que diz: ‘Você não deixará seu Santo apodrecer no túmulo’”.
- **44:5** “Embora vocês não entendessem o que estavam fazendo, Deus usou suas ações para **cumprir** as profecias de que o Messias sofreria e morreria”.

Dados da Palavra:

- Strong's: H1214, H5487, G10960, G41380

Curvar

Definição:

Curvar significa inclinar-se para expressar humildemente respeito e honra a alguém. “Curvar-se” significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos voltados para o chão.

- Outras expressões incluem “dobrar o joelho” (significando ajoelhar-se) e “inclinar a cabeça” (significando inclinar a cabeça para frente em respeito humilde ou em tristeza).
- Curvar-se também pode ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está “curvado” foi levado a uma posição baixa de humildade.
- Frequentemente, uma pessoa se curva na presença de alguém de status superior ou de maior importância, como reis e outros governantes.
- Inclinar-se diante de Deus é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinavam diante de Jesus quando percebiam, por seus milagres e ensinamentos, que ele havia vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar um dia, todos dobrarão o joelho para adorá-lo.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa “incluir-se para frente” ou “inclinar a cabeça” ou “ajoelhar-se”.
- O termo “incluir-se” pode ser traduzido como “ajoelhar-se” ou “prostrar-se”.
- Algumas línguas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

(Veja também: humilde, adorar)

Referências Bíblicas:

- [2 Reis 5.18](#)
- [Êxodo 20.5](#)
- [Gênesis 24.26](#)
- [Gênesis 44.14](#)
- [Isaías 44.19](#)
- [Lucas 24.5](#)
- [Mateus 2.11](#)
- [Apocalipse 3.9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0086, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G11200, G25780, G28270, G40980

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 1.8–10](#)
- [Ezequiel 29.10](#)
- [Gênesis 2.13](#)
- [Gênesis 10.6–7](#)
- [Jeremias 13.23](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3568, H3569, H3570, 3571

Cuxé

Fatos:

Cuxé foi o filho mais velho do filho de Noé, Cam. Ele também foi o ancestral de Ninrode. Dois de seus irmãos se chamavam Egito e Canaã.

- Nos tempos do Antigo Testamento, "Cuxé" era o nome de uma grande região ao sul de Israel. É provável que a terra tenha sido nomeada em homenagem ao filho de Cam, Cuxé.
- A antiga região de Cuxé cobria uma área de terra que pode ter incluído, em diferentes épocas, partes dos países modernos do Sudão, Egito, Etiópia e possivelmente, Arábia Saudita.
- Outro homem chamado Cuxé é mencionado nos Salmos. Ele era um benjamita.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Arábia, Canaã, Egito, Etiópia)